



# PLATA DE COMUN

PLATA D'INFORMAZIUN DL COMUN DE CORVARA - Nr. 01\_2008 • 9 de forà 2008  
MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE CORVARA • FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI CORVARA

Poste Italiane S.p.A. - Sped. in A. P. - 70% DC Bolzano



Foto Honolitu (Corvara)

## Strotöres publiches por la jënt da Calfosch

Dot. Durnwalder: "Al é dër important avèi valurs  
tla vita y de podèi ince vire aladò."

- **Intervista cun l'ombolt dot. Pedratscher**  
Rendicunt do mesa legislatöra
- **Ampliamënt dl raiun artejanal**  
Na estenjiun de 8.000 m<sup>2</sup> por les firmes dl païsc
- **Porsones onorades da Corvara y Calfosch**  
N reingraziamënt por avèi fat de plü sorvisc  
a bëgn dla jënt di dui païsc

Intervista cun l'ombolt dot. Franz Pedratscher

# “I sarun bogn da d'arjunje la maiù pert di obietifs che i s'ùn tut dant”

Bilanz de mesa legislatöra dl pröm zitadin dl Comun da Corvara

Do dui agn y mez i damanunse al ombolt dot. Franz Pedratscher, de trà n pröm bilanz sön l'ativité aministrativa fata cina ségn, sön les problematiches y les dificoltes incuntades, sön i obietifs y les vijjuns por le dagnì.

**Por ci che reverda la realisaziun dl program aministratif, sèise contènt de ci che é gnü arjunt cina ségn?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** “I arati che an pois ester plütosc contènt, ségn sciöche ségn, de ci che é gnü fat ti pröms dui agn y mez de legislatöra.”

**Aratèise che ara vais da stlùje jö le program tl tēmp che resta cina ala fin dla legislatöra?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** “I po dè cun n cer’ optimism che i sarun bogn da d'arjunje la maiù pert di obietifs che i s'ùn tut dant. Por n valgügn punè dl program pordejarunse, te chèsta legislatöra, de mète apèna les fondamentes. D'atri ne gnarà nia plü tuè en conscidraziun deache al n'è nia plü le bojègn o porciödiche ai n'è nia plü atuai. Sce düc dèida para, chilò mini dantadöt la junta y le consèi de comun, mo incè les atres istituziuns publiches, sunsi sigü che i sarun bogn da stlùje jö le program cun n bun resultat.”

**Ciügn é pa stà i argomènc plü cialc ti ultims agn?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** “N argomènt che é stè y che sarà cialt incè tl dagnì é chël dl frabiché. Nia manco important, incè ciödiche al taca pro le pröm, é chël dla viabilitè. Cun la bona orentè de düc canè, dantadöt da pert dla popolaziun, vara da ciafè na soluziun por chès problem. N problem che m'è stè scialdi a cör, mo che i ne sun nia ciamò stà bogn da tó tla man sciöche al toca, é chël dles ciasas alisirades por i joggn. N ater problem reverda le svilup dl dagnì di dui paisc de nosc comun. I arati che al foss veramènter debojègn che la jènt se metess n



L'ombolt dot. Franz Pedratscher

iade adöm y ponsass sura de ci vers che an ô jì. Sce le comun da Corvara ô restè inant ti pröms posè tl turism a livel mondial, spo messunse zènzater tó la dezijiun sce jì inant dl vers de n turism de massa, o sce i orun plütosc jì tla direziun de n turism de cualité. I arati che l'obietif prinzipal dl'amministraziun de comun dess ester chël de sostignì le svilup de n turism de cualité.”

“I arati che al foss veramènter debojègn che la jènt se metess n iade adöm y ponsass sura de ci vers che an ô jì”

**Un di problems plü gragn, èise dit, é chël dla viabilitè. Èl pa gnü ciafè val' soluziun?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** “La deminuziun dla dorada mesana dla sojornanza dl sciore che se lascia jö te nüsc raiuns, la strada dla Val Badia cun sü

tunì y ségn da püch incè le Punt de Fernü, portarà pro che al röies adalerch tres de plü jènt, dantadöt chëra de passaje. De consequènza deventarà le trafich dessigü un di problems plü gragn che i arun ti proscims agn.

Por ci che reverda le paisc da Corvara, arati che la soluziun finala pois ma ester chëra de na strada de zirconvolaziun. Le zènter de Corvara s'è svilupé dèr aslòm ti ultims agn. I sun porchël tres plü daimprò dala realisaziun de n raiun pedonal dal Sport Kostner cina jö dal hotel Col Alto, mo a condiziun che i sunse bogn da stlùje jö le zènter dl paisc ala zircolaziun di auti. An po ponsè por ejèmpl a stlùje jö daldöt la zircolaziun o de la pormète ma a n valgügn (p.ej. chi che mès arjunje le hotel). Dal'atra pert podunse ponsè de pormète la zircolaziun di auti ma te òna na direziun, sciöche i ùn bele porvè de fà dan da dui agn. Te vigni caje arati che le trafich pois gnü tut fora de paisc ma a condiziun che an arjignes ca plazes da parchè pormez al

païsc, cun la poscibilitè d'arjunje le zënter a pé o cun i mesi publics.

Por cí che reverda le païsc da Calfosch él n pü plü ri. Naôta tan unse incíarié n tecnich por svilupé n proiet sön co rové te païsc, canche an rôia da Corvara sò, cun l'obietif de deminüi la velezitè di auti, de abeli l'entrada dl païsc y de fà a na manira che les strades che se incrujëia te chël post sides manco prigoroses. Tl païsc da Calfosch unse ponsè a de plü soluziuns por ralentè le trafich, mo i ne n'ün nia cíamò ciafé chëra dërta.

Por cí che reverda le trafich sön i jus y la poscibilitè de mëte sò n daz, à le comun manifestè l'intenziun de tó pert ala proposta dla Provinzia da Balsan, meton indere de plü condiziuns. Al ne n'é dessigü nia na soluziun por deminüi le trafich mo almanco por trà fora ressurses por miorè les condiziuns dles strades.

N ultim aspet dla viabilitè é i sot- y suprapassaji dles pistes da jì cun i schi. I sun tl chirì soluziuns, mo i adorun la colaboraziun di proprietars di implané portamunt."

**Co ciàrera pa fora cun le plann dles infraströtöres?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "Deplü é les infraströtöres nöies preodüdes dal program aministratif. Dan-

tadöt la nodadoia. I ün metü sò n grup de laür che é jü intoronn fora por i comuns sciöche le nost, che à bele na nodadoia, a ti ciarè. I messun indere ponsè sura dassënn sce la fà o no. Le costimènt é bindebò alt, an baia de 10 miliuns de euro insò por na strotöra bindebò picera. Sëgn sciöche sëgn ne n'é le comun da Corvara nia tla situaziun de podèi la finanzié. Sce i ne ciafun nia le sostëgn da valgügn, messarunse mëte chësc obietif sön na pert, mo zënza la tó y jì daldöt.

Na infraströtöra importanta é le zënter de proteziun zivila te chël che al gnarà metü ite sorvisc sciöche chël dl pröm aiüt o di destödafüch. Al momènt sunse tl laür de sciacarè cun i privac y la Provinzia. I laürs é scialdi inant. I ün bele n proiet de mascima y por la fin dla legislatöra arati che ara vais da dè ia i laürs, sce nia bele da mëte man.

N pice intervènt se mirita la pineta da Corvara. I ün incíarié n architèt dl post da fà n proiet y te n cört tëmp arati che ara vais da la abeli.

Al é spo preodü da mëte sò panì solars sön le tèt dl stadium dala dlacia. L'impëgn finanziair n'é nia da püch mo ara se trata de n investimènt che se portarà valch tl dagnì.

La strotöra dl ciamp curì da sóghé a tennis, che é de proprietè de na sozieté privata, é gnüda cumprada l'ann passè

dal comun. I sun tl ponsè sura cí nen fà daitefora. Les idees foss tröpes mo la poscibilitè finanziaira y la lerch daite é chères che é.

Por stlüje jö, l'ann passè à le comun daidè realisè le parch d'aventöra a Calfosch che é pié ia sön scomenciadia dl'Assoziaziun turistica."

*"I arati che la jënt ais capì che i à tut sò l'inciària cun ligrèza y impëgn, tambëgn arati che i ais desmostrè val' pióia cualitè."*

**Ci nes dijëise pa dl ciamp cultural y soziazial?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "Cun l'aministraziun nöia unse fat n vare inant. Öna dles prömes cosses che i ün metü a jì é la Plata de comun, che informèia le zitadin sön cí che vëgn fat te comun.

Les uniuns de nüsc dui païsc se dà dër da fà y funzionèia bun. Da desplajèi che al sides mort siur Fonjo, al se dè dër da fà tl ciamp soziazial y te chël cultural, mo i arati inçe che siur Andreas ais desmostrè, te chëstes prömes edemes che al é danter nos, de orèi i jì do al tru de siur Fonjo."



Por cí che reverda les scomenciadies culturales y soziales m'aspeti che al vègnes fat n sforz implü respet a cí che é gnü fat tles vedles legislatöres y ti pröms agn dla nosta."

**Ci él pa gnü fat cina sègn tl ciamp turistic?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "En general messunse ciarè de arlungé les sajuns. Por cí che reverda la sajun da d'isté él gnü fat n gran sforz, sce an pènsa ai trus sö por munt y ai spaziers che conlièia i païsc. Al vègn ciarè de daidè les fraziuns y l'Assoziasiun turistica por cí che reverda l'abelimènt dl païsc.

Un di obietifs che i s'ân tut dant é le sorvisc de taxi de nôt. I arati che al é gnü cifaè na soluziun che funzionèia bun cun l'apalt ala dita Verginer da San Martin.

Tl dagnì él important por le turism che le comun dais n segnal sterch sòn la maniera de frabiché les ciasas. Da pert mia ne vèighi nia de bun edl les strotöres de gran dimenjion o cun formes nia da munt mo che sta bëgn te cité o te planöra. I sciori vègn chilò da nos nia ma ciòdiche nüsc raiuns é bi, mo incè ciòdiche les ciasas é beles. I speri che la jènt vèighes ite chèsch y che an mètes man de ponsè n pü atramènter de coche al é gnü fat cina sègn. Al n'é nia dit che n meter cubich deplü portes de plü scioldi. I arati che al sides damì investì deplü sòn la belèza dles ciasas co sòn le numer di leç che é bele gran assà.

Por cí che reverda i implanç portamunt, sostignunse i proiec tan inant che ai é fac cun razionalità. La colaboraziun n'é nia stada mal cina sègn y an spera che ara pois jì inant ciàmò damì tl dagnì."

**I èis dit che le frabiché é un di punç cialé da tres y incè dl dagnì. Ci él pa gnü fat cina sègn y cí orèise pa arjunje tl dagnì?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "Sciòche i à bele dit dessura s'unse tut dant – por cí che reverda le setur dl frabiché a fin turistics – sciòche misciun importanta chèra de ti fà capì a nosta jènt cí sort de ciasas che an dess frabiché. Ciasas che passenèies tla munt, che ne po porchèl nia ester de massa gran dimenjion. Ares dess passenè ite bun tla contrada. Por cí che reverda le numer de ciasas él le plann regoladù che nes dà dant i termi. La lege urbanistica provinziála nòia vèiga danfora de gran poscibilitè da ingrandì. I speri bëgn che la jènt vèighes ite che al ne n'é nia da fà ma de gran cosses mo dantadòt de beles.

Por cí che reverda indere le frabiché a fins de abitaziun, por ejèmpl le ciamp dl frabiché alisiré, se stentunse das-

sènn, deache les ciasas vègn fates te na maniera che la jènt da chilò n'é nia au-sada, i baii dl condomine. Düc oress pö avèi na ciosa por se instèsc. Chèsch ne vara nia da fà al momènt, dantadòt por i raiuns da frabiché bele dà ia. An mès incè dè che la forma condominiala por-mèt de sparagné n pü de valch. N ater gran problem é le costumènt dl'abitaziun che é dèr alt. Chi che à le dèrt de rové pro na abitaziun alisirada, porvia dl davagn che ròia ite tles limitaziuns dades dant dala lege, se stènta gonot da se la paiei jò. Cun la lege urbanistica provinziála nòia i vègnel dè la poscibilitè incè al grup mesan dla popolaziun de rové pro na te' abitaziun.

Da püch unse aumentè la cuta da frabiché. I speri che düc capèsces che chisc scioldi ròia te cassa de comun y gnarà investis tla miù maniera che ara va. D'atra pert ne pon nia ponsé da orèi fà hotì da 4 stères por i sciori y lascè dancà n marcipisc o na strada de cumun da òna na stèra.

N ater punt dl program aministratif é la speculaziun. I sun restè dèr mal, deache an à porvè d'informè i zitadins dla poscibilitè, te nosc comun, de podèi tó en afit n'abitaziun convenzionada, y chèsch a n prisc zènz'ater dèr bun. Da desplajèi che degügn ne s'á fat inant de chèsch vers y che an ti à tla finada davert la porta propi ales speculaziuns, chères che an orò evité."

"Mi dejidèr é che Corvara y Calfosch restes païsc da munt sòn munt"

**Passun a d'atri argomènc. Co se sa pa la inciaria da ombolt?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "Denant che mète man ne saste mai cí che al te asmeta. I pröms mèisc ne él nia stè saurì mo sègn deperpo vara bele scialdi damì. I arati che la jènt ais capi che i à tut sö l'inciaria cun ligrèza y impègn, tambègn arati che i ais desmostre val picia cualitè. Sègn stara ma ala jènt da valutè sce dé crèta y me daidè porchèl n püch por realisè le bëgn de düc."

**Co é pa la colaboraziun cun i assessurs y cun i aconsiadus?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "La colaboraziun cun i assessurs é valgama bona. Te vigni grup él de plü minungnes, porchèl vègnera datrai da scíampì, mo spo sunse incè gonot a òna. Cina sègn era jüda döt adöm bun, a pert val' pices chestiuns. Por cí che reverda le consèi me dàl en mènt che i aconsiadus dèides para, damì y deplü respet ales legislatöres da denant. N pü de aria nòia ti à fat bun sides ala

junta co al consèi. I speri che ara vais tl tèm che resta da colaborè ciàmò damì, dantadòt ti grups de laür, che é metüs adöm da assessurs, aconsiadus y d'atri."

**Co é pa i raporè cun i operadus economics y soziai?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "Le raport cun i operadus di seturs economics y soziai é valgama bun. Cun le setur dla economia en particular, vègnera gonot da scíampì, ajache ai damana tres deplü y le comun à sü confins scrié dant dal bilanz. I oress còie la ocasiun da damanè i ostis y i operadus dla restoraziun da cifaè na soluziun por le problem da tignì davert almanco val' strotöra fora de sajun."

**Co se imaginèise pa Corvara y Calfosch ti proscims agn. Cüna é pa Osta vijun?**

**Ombolt dot. Franz Pedratscher:** "Tl dagnì oressi odèi Corvara y Calfosch sciòche païsc da munt. Por cí che reverda le frabiché y les strotöres messunse porchèl mète man da ponsè n pü atramènter. Da tachè plò adöm y ne les fà nia tan granes, dantadòt i hotì. Implü me imaginassi che i auti ne rodass nia plü te païsc. N sorvisc de mesi de trasport publich portass inant y zoruch la jènt. Païsc stluc jò al trafich mo olache la vita soziales se svilupass zènta messèi se möie tres cun l'auto.

I speri che ara vais da mantignì la strotöra de païsc, olache sorvisc sciòche les botèghes de mangiaria y dal guant, le dotur, stais en pé. I speri che al ne vègnes nia fat sö n zènter comerial che sforzes les botèghes da stlùje, cun dotes les consequènzes che valch de te' ess sòn la vita dl païsc. Ion odessi che na idea, partida da dötta la jènt dl comun, gniss portada inant, a condi-zion che vignun fejes n sforz.

Por cí che reverda le numer de turisc che vègn chilò da nos, sce al foss meso da stlùje jò le païsc canche al é plègn, sciòche al vègn bele fat tla Svizera, chèl foss por mè n travert important. Chi che é laite paia n bel scioldo por podèi stè te n bel post, zènta gnì disturbà o tignis sö da d'atri che vègn da defora y che ne paia nia le medemo.

Tla vita soziales fora dles sajuns dai sciori, odessi ion che la jènt s'incuntass deplü sòn plaza de dlìja y che ai rajonass deplü danter èi di problems dl dagnì. Bel él chilò da nos ajache an s'un sta saurì, al ne n'é nia tröp trafich, l'aria é nèta y al é bel da ciarè incèrch. Döt chèsch é bel sce al é la pèsc. Sce i po dè fora n dejidèr, speri che Corvara y Calfosch restes païsc da munt sòn munt."

**Dilan dles respostes.**

## Un primo ma significativo passo per migliorare la qualità di vita di chi abita e frequenta Corvara

L'attuale amministrazione comunale è dell'opinione che uno dei "temi più caldi" da risolvere nei prossimi anni sarà quello del traffico nei vari centri abitati e sulle nostre strade in particolare.

Si ritiene come tutti abbiano avuto modo di notare, che negli ultimi anni il traffico è andato ad aumentare in via esponenziale, tant'è che i "sintomi" dell'inquinamento atmosferico e acustico iniziano ad avvicinarsi a quelli, assai preoccupanti, dei grossi centri urbani: aria cattiva, rumori ed esalazioni in genere, rallentamenti e incolonnamenti di mezzi, ecc. Si aggiunge inoltre l'evidente aumento delle situazioni di pericolo proprio nel centro dei nostri pur piccoli paesi, con vetture parcheggiate sui marciapiedi se non addirittura sulla sede stradale, tanto che la gente che passeggia è costretta a procedere "zigzagando" tra un ostacolo e l'altro.

Tutti concorderanno sul fatto che uno degli aspetti maggiormente apprezzati dai nostri ospiti sia proprio quello della tranquillità, "pace" e dell'aria buona di montagna, segni distintivi che fino ad oggi hanno reso caratteristici e quindi ricercati i nostri paesi, sicché è doveroso intervenire al più presto per salvaguardare proprio queste peculiarità e questo patrimonio, il tutto a prescindere dal fatto che ne va anche della "qualità di vita" di tutti gli abitanti del nostro comune, ovvero dei nostri figli e di noi stessi!

Sulla scorta di tali ragionamenti, dopo il difficile ma indubbiamente assai significativo tentativo dell'agosto 2006, l'amministrazione comunale ha deciso di voler nuovamente provare ad istituire un senso unico di circolazione nel centro abitato di Corvara, programma che interesserà primariamente la strada Col Alt, ma che verosimilmente richiederà anche interventi sulle arterie secondarie.

E' pertanto stato conferito incarico ad un tecnico di elaborare un progetto di senso unico di circolazione, ove verranno quindi individuati i punti e i vari tipi di segnaletica stradale da apporre, così da fornire agli utenti della strada le necessarie indicazioni e informazioni, sicché si confida di poter evitare i problemi sorti in occasione del

primo tentativo di due anni or sono, ove le informazioni invero assai carenti, avevano causato notevoli disagi. E' opinione dell'amministrazione, che un'informazione completa e tempestiva possa dar modo a tutti gli utenti di apprezzare i notevoli vantaggi di una circolazione regolata in maniera unidirezionale, così da "alleggerire" la via principale e il centro, che potrà beneficiare di una sorta di area pedonale ove i nostri ospiti, ma non solo loro, potranno godere di un paesaggio unico al mondo senza dover temere per la propria incolumità fisica e, cosa ancor più importante, in una situa-

un buon bicchiere, per fare shopping, o più semplicemente per riposare in pace attornati dalla cornice delle nostre montagne.

In merito alla "tempistica", è intenzione di introdurre la circolazione a senso unico non appena possibile, ovvero all'inizio della stagione estiva, così da poter porre rimedio e correggere eventuali errori e/o problemi che si dovessero presentare e di mantenere la stessa fino alla fine del mese di agosto, proprio per poter raccogliere il maggior numero di informazioni e dati possibile.



*Maggior tranquillità e possibilità di relax, attornati da uno splendido panorama. Le cose che i nostri ospiti ricercano nella loro vacanza*

zione di traffico limitato con tutte le conseguenze che ciò comporta: minor rumore, minor inquinamento e esalazioni, in sostanza maggior tranquillità e possibilità di relax, ovvero quelle cose che cercano in una vacanza e che non riescono ad avere nella frenesia delle città.

Va da sé che il paese ne trarrà un evidente beneficio, anche dal punto di vista economico, ciò sia per gli esercizi turistico-ristorativi, così come anche per i negozi lungo la strada Col Alt, visto come gli avventori e i clienti degli stessi potranno godere di una sorta di "centro" dove intrattenersi davanti a

Ritenendo come il tentativo di regolare la circolazione meriti indubbiamente grosso impegno e attenzione, ciò proprio in un'ottica di medio/lungo termine, cioè per poter pensare di avere un giorno non troppo lontano il centro abitato libero da auto o con circolazione limitatissima, si confida nella comprensione e aiuto della popolazione intera che vorrà pazientare un po' in caso di eventuali disagi e accogliere con entusiasmo e collaborazione un tentativo che, si ritiene, possa essere un primo ma significativo passo per migliorare la qualità di vita di chi abita e frequenta Corvara.

Deliberes y aproziuns

# Fora dles sentades dla Junta de Comun da messè cina novèmbër

## Messè

Al é gnü aproè y paié fora por l'ann 2007 i **contribuè ordinars y straordinars** ales organizaziuns de carater cultural, sportif, sozìal, agricul y de segurèza publica (ciara lista sòn la plata "Economia").

## Agost

Al é gnü aproè la lista di cosc presentada dala firma Cadore Asfalti Spa, che reverda i **laùrs por asfaltè danù les strades y les plazes dl comun** y les fornidòres liades a chèstes cun n import total lordo de euro 144.053,28; en relaziun al contrat d'apalt originar che preodò bele n import de euro 23.339,50 por laùrs implü, resultèiel na spèisa plü alta de euro 24.053,28 + CVA dl 20%.

Por ci che reverda la **costruziun de dui garasc sot tera** ite dlungia la frabica destinada a Caserma di Carabinieri él gnü aproè la 1. perizia ajuntada y de varianta, laurada fora dal proietist y direttur di laùrs dot. arch. Ermanno Kostner da Corvara cun n import lordo total de euro 204.580,88; en relaziun al contrat d'apalt originar resultèiel na spèisa plü alta de euro 69.420,19 + CVA dl 10%.

Al é gnü aproè le zertificat de colaudaziun tecnic-aministrativa presentè dal dot. inj. Claudio Sartori da Balsan, che reverda i laùrs realisà dala firma Impianti Colfosco Spa **por l'ampliamènt dla cortina, la costruziun dla capela di morc y la sistemaziun dla plaza dlungia la dlijia da Calfosch** tl import neto total de euro 700.088,13.

Al é gnü deliberè de paié fora n import ajuntè de euro 15.100,00 sciöche cuota por les spèises techniques y cutes de conzesciun, por la restrotoraziun dl frabicat esistènt y por la realizaziun de **de pici apartamènc por porsones atempades a bègn dla ciasa de palsa dla Val Badia "Ojöp Frèinademetz"**.

Al é gnü aproè – sot a forma de trasferimènt de capital a bègn dla Provinzia



*L'ampliamènt dla cortina da Calfosch é garatè*

Autonoma de Balsan – repartiziun di bosc la soma de euro 6.000,00 por le **ressanamènt di trus de Frara y Sot Ciampac** y la soma de euro 2.170,00 por la **costruziun de dui trus tl bosch sòn Fernates** (Planac, Incisa) sciöche partezaziun ai cosc por la esecuziun di laùrs.

Sòn domanda dl signur Günter Josef Alfreider, sciöche presidènt dla Amministraziun Separada B.U.C. dla Fraziun da Pescosta, y dl signur Riccardo Pescosta, sciöche rapresentant legal dl Hotel Sassongher Sas él gnü aproè sòn la basa dla lege provinciala, na convenziun por la **costruziun y la gestiun de na plaza da parchè** sòn la p.ed. 39 y sòn la p.f. 106/1 tla C.C. Corvara (Strada Sassongher), de proprietè dla Amministraziun Separada B.U.C. dla Fraziun da Pescosta, sciöche incè sòn les p.f. 104, 105/1 y 105/2 de proprietè dl Centro Leasing Banca Spa sciöche sozietè leasing dl hotel Sassongher Sas.

Al é gnü aproè – sot a forma de trasferimènt de capital a bègn dla **Assoziaziun turistica de Corvara-Calfosch – l'import de euro 70.000,00** por la esecuziun de laùrs da frabichè y d'ater lià al aredamènt nü di ofizi tla strotöra dl comun sciöche rembursamènt parzial di cosc.

Al é gnü aproè y paié fora, sot a forma de trasferimènt de capital a bègn dla Assoziaziun turistica da Corvara – Calfosch l'import de euro 20.000,00 por la **costruziun dl parch dales aventòres – Hochseilgarten – tla localitè "Pera Ciaslat"** a Calfosch, chèsch por curi en pert i cosc complessifs che fej fora euro 200.750,70.

Por ci che reverda i laùrs de urbanisaziun tl **raiun artejanal da Corvara** él gnü paié fora a bègn dl dot. inj. Claudio Sartori la pert che mancià ciàmò por la colaudaziun statica y tecnic-aministrativa tl import de euro 8.083,78 + 2% CPAI y 20% CVA.

Sòn domanda dl signur Lorenz Josef Oberbacher él gnü **aproè la mudaziun de terac** dla medema spersa (tot. 26 m<sup>2</sup>), respetivamènter la regularisaziun dla proprietè tla localitè Tiscere a Calfosch; a chèsta maniera po le proprietar privat regularisé la proprietè y le comun po ampliè la strada de comun dan man te n punt strènt.

Sòn domanda dl signur Johann Pescollderungg él gnü deliberè la **mudaziun de terac**, respetivamènter la regularisaziun dla proprietè dlungia le hotel "Majarai" a Calfosch. Sòn la basa dla sort de frazionamènt arjigné ca dal

geom. Daniel Mussner él gnü aproè la cumpra, da pert dl comun da Corvara, de 1 m<sup>2</sup> dla p.f. 288/18 sòn la P.T. 227/II y la zesciun al signur Johann Pescollderungg de 23 m<sup>2</sup> dla p.f. 603/2 che vègn ajuntà ala p.f. 288/18 sòn la P.T. 227/II. A chèsta maniera pol gnü realisè plü sauri l'azès al garasc dl proprietar privat y al ne resultèia degönes consequènzes negatives por le comun y por la comunità.

Al é gnü deliberè de ti surandè la incìaria por la esecuziun di **laùrs da d'asfaltè lià al ressanamènt y ala sistemaziun dla strada Col Pradat** a Calfosch ala firma Kofler & Strabit Srl por na spèisa totala de euro 60.000,00 cun laprò la CVA dl 10% y de cosc eventualmènter plü alc de picia mosöra.

Por cí che reverda la realisaziun di **laùrs de urbanisaziun dl raiun d'espansiun "Dl Mone"** a Corvara él gnü aproè

Por cí che reverda le **sorvisc de racoüda y de trasport dl refodam** él gnü arlungé le contrat cun la firma Alfreider Raimondo da Corvara cina ai 30.09.2008; sòn la basa di dac dan man dl ann en forza fej fora l'import aratè por le tèmpe de prorogaziun n total de euro 230.000,00.

Implü él gnü deliberè de corespogne cun la medema firma individuala n piamènt mensil ajuntè de euro 2.500,00 + CVA por la esecuziun de n sorvisc implü de racoüda edemala dl refodam de païsc y dl refodam organich che vègn fora de ciasadafüch tratan le tèmpe de sajun alta (dezèmber, jenà, forà, merz, messè y agost). La spèisa complessiva preodüda fej fora euro 276.000,00.

Al é gnü deliberè de cumprè dala firma "Eltraff Srl" da Concorezzo (MI) n **Teleslaser Ultralyte**, plü avisa por n import total de euro 7.267,00 + CVA al 20%.

mènter le tretuar sòn la p.f. 74/6 C.C. a Calfosch, insciò che ara jiss da desparè la nëi. Le proprietar dl raiun interessè a conzedü, a condiziun che al gniss metü a post le grunt ala fin di laùrs cun na mudaziun de terac ecuivalènta. La spèisa totala preventivada é de euro 1.200,00 + 2% C.P.A. y dl 20% CVA.

Al é gnü arjigné ca, a bëgn dl dot. av. Manfred Schullian da Balsan, la licuidaziun dla pert che mancià ciamò (euro 5.564,93 + 2% contribut previdenzial, 20% CVA) por la **rapresentanza y defenüda dl Comun da Corvara cuntra le recurs** presentè dal signur Raimund Pinter al TAR da Balsan, che reverda l'inserimènt dla strada de zirconvaziun tl plann urbanistich.

A bëgn dl dot. inj. Claudio Sartori da Balsan él gnü aproè de paié fora la parzela che reverda la esecuziun dla proietaziun, la direziun di laùrs y la



*L comun à metü a desposiziun dl'Assoziaziun turistica a Corvara 70.000 euro por l'aredamènt de sü ofizi*

le zertificat de esecuziun regulara di laùrs presentè dal diretor di laùrs, dot. inj. Claudio Sartori y firmé dala firma Kofin Srl tl import neto de euro 176.584,50.

**Setèmber**

En relaziun ala **restrotoraziun dl ex apartamènt "Dapunt" tla cìasa dla scolina da Corvara** él gnü aproè le zertificat de esecuziun regulara di laùrs presentè dal diretor di laùrs, per. ind. Dapunt Harald y firmé dala firma de costruziuns Erlacher David Sas de Erlacher David & C. tl import neto de euro 19.257,69.

Al é gnü aproè na varianta nia sostanziala al **plann d'atuaziun tl raiun d'espansiun "Dlijia" a Calfosch** relativa al lot H y che reverda l'inserimènt dl confin plü alt da frabiché sot tera ite y n aumènt dl raport dla spersa impermeabla dal 65% al 76%, sciòche al vègn dant tla documentaziun dl dot. arch. Erich Agreiter.

Al geom. Rinaldo Crepez de Badia ti él gnü surandè la incìaria de laurè fora la sort de frazionamènt por la esecuziun dla mudaziun de terac aladò dla esecuziun di laùrs de urbanisaziun tl raiun d'espansiun "Anteriöl" a Calfosch. Do la realisaziun di laùrs de urbanisaziun él jü debojègn da ampliè lisier-

contabilitè di laùrs, sciòche incè le coordinamènt dla segurèza por i **laùrs de urbanisaziun tl raiun d'espansiun "Dl Mone" a Corvara** tl import de euro 30.394,16 + 2% CPAI y 20% CVA. La maiü spèisa en cunt de chësc fej fora euro 19.926,46.

Ala signura dot. geol. Sonja Pircher da Maran y ala firma Land Service Srl da Balsan ti él gnü **surandè la incìaria de fà les inrescides geologiches tl raiun artejnal ampliè "Corvara"** en relaziun ai laùrs de urbanisaziun da fà te chësc raiun, por na spèisa preodüda de euro 20.000,00, cun laprò i cosc surafora de mëndra entité che podess saltè fora

eventualmënter do che al é gnü fat de maius laürs nia da odèi danfora.

Al é gnü deliberè de jì inant cun la **sostituziun di cadrì tl raiun destinè a passaje publich** dlungia le hotel Posta Zirm y la botèga Sport Kostner dal momènt che i cadrì dan man é rovinà y en pert che bala.

La inciaria por la fornidöra di cadrì de granit y dl material da frabiché ti é gnüda surandada ala firma Bauexpert Srl da Bornech por n import total de euro 18.997,01 + 20% CVA, deperpo che la esecuziun di laürs da mète jö i cadrì ti é gnüda surandada ala firma individuala Elmazi Adnad da Porsenù por na spèisa totala de euro 17.940,00 + 20% CVA; i laürs da ciavè y da menè demez le material esistènt gnarà fac en economia dai lauranç de comun.

di destödafüch, chësc por na spèisa preodüda de euro 930,00 + 2% y 20% CVA.

Por cí che reverda l'**adatumènt dla frabica dla scora elementara da Calfosch** a salf polifunzional y locai por les associazziuns é gnü aproè la 4. perizia ajuntada y de varianta en relaziun ai laürs da moler, concordada danter le direttur di laürs, dot. arch. Albert Colz y la firma Decor Snc da La Val tl import total de euro 106.407,82.

### Otober

Al é gnü aproè la 1. perizia ajuntada y de varianta che reverda le **completamènt dla descíaria dles eghes blançes a Calfosch**, laurada fora dal proietist y direttur di laürs, dot. inj. Antonio Manco da Porsenù, cun n import total

d'arjigné ite en prescia n'atra spersa sciöche ofize y archif. Le fit anual fej fora euro 21.500,00 cun laprò euro 5.000,00 por spèises de scialdamènt y ega cialda. Implü é gnü tut la dezijiun de afité ia, a mèteman dal 01.01.2008, tres ala Assoziaziun turistica n garasc sot tera ite dlungia la frabica dla caserma di Carabinieri da Corvara cun na spersa de 50 m<sup>2</sup> destinè a n iat dala nëi che va debojègn por arjigné ca la pista da paslunch y i trus da jì a spazier; le fit al ann fej fora euro 3.570,00. Por cí che reverda l'**adatumènt dla frabica dla scora elementara da Calfosch** a salf polifunzional y locai por les associazziuns é gnü aproè le zertificat de esecuziun regulara di laürs che à da nen fà cun le moler, presentè dal direttur di laürs, dot. arch. Albert Colz y firmé dala firma Decor Snc tl import neto de euro 77.465,76.



*Raiun d'espanjiun Anteriöl: al n'é nia gnü tignì ite le termo por realisè i laürs de costruiziun dles singoles abitaziuns*

Le gasöre por i auti por i agn 2007-2010, che va debojègn por la **fossenara interna dl cantier de comun por le rifornimènt di mesi de trasport**, gnarà condüt adalerch dala firma Petrolvilla & Bortolotti Spa da Trènt che à presentè la oferta plü convegnènta. La spèisa preodüda por la fornidöra de 40.000 litri de gasöre fej fora euro 43.600,00.

Al geom. Giancarlo Ferrari ti é gnü surandè la inciaria liada ala **realisaziun dla sort de frazionamènt y di elaborà por mète a cataster dui garasc** dlungia la frabica destinada sciöche caserma di Carabinieri, chësc por na spèisa preodüda de euro 2.569,00 + 2% C.P.A. y 20% CVA sciöche inçe la elaboraziun dla documentaziun dla variaziun al cataster dla frabica de comun do i laürs de sistemaziun di locai destinà a ofize

lordo de euro 97.438,76; deperpo che al gnò realisè chësc laür é jü debojègn de d'atri laürs y respet al contrat d'apalt sàltel fora na spèisa plü alta de indöt euro 31.740,88 + CVA.

Al é gnü aproè la situaziun finala di laürs che reverda la **realisaziun de dui garasc sot tera** ite dlungia la frabica destinada sciöche caserma di Carabinieri, laurada fora dal proietist y direttur di laürs, dot. arch. Ermanno Kostner da Corvara cun n import lordo total de euro 207.569,26.

Sön domanda dla **Assoziaziun turistica da Corvara-Calfosch é gnü deliberè l'afit** ajuntè, a mèteman dal 01.01.2008, di locai dlungia le Sci Club y le Comitè de Copa dl Monn; dal momènt che al é gnü aumentè l'organich y ampliè les funziuns é jü debojègn da

Por cí che **reverda la realisaziun di laürs de urbanisaziun dl raiun d'espanjiun "Anteriöl" a Calfosch** é gnü aproè le zertificat de esecuziun regulara di laürs presentè dal direttur di laürs, dot. inj. Hansjörg Letzner y firmé dala firma Verginer Srl tl import neto de euro 176.076,00.

Al é gnü aproè la fatöra dla firma Electro Clara Sas da San Martin de Tor tl import de euro 6.059,93 + 20% CVA, che reverda la **fornidöra y la montaja de n sistem nü de monitoraja y de supervijiun dla condöta dal'ega** de comun, che va debojègn dal momènt che le sistem da sègn é basè sön techniques nia plü al'altèza y che ne corepogn nia plü ales esigènzes dl momènt.

### Novèmber

Al é gnü deliberè de cumprè dala firma "Cave Preroman Snc" da San Martin de Tor **500 m<sup>3</sup> de giarin da d'invern por les strades y les plazes** de comun; la spèisa preodüda fej fora euro 15.000,00 cun la CVA laprò.

Al é gnü tut la dezijiun de ti surandè n **atestat de reconescènza dl comun a siur Angel Complojer**, che à laurè bëgn 41 agn sciöche curat da Corvara, cun impègn y spirit de sacrificize a bëgn dla comunité di fedei.

Por cí che reverda le **raiu d'espanjiun "Paltinares" a Calfosch** é gnü metü man cun la prozedöra de espropriaziun di raiuns destinà al frabiché alisiré y ales infrastrutöres primares (strada publica y plaza da parchè publica); la spèisa preodüda por la indenité de espropriaziun, la esecuziun dl arat y dla prozedöra de espropriaziun fej fora euro 596.000,00.



En relaziun al **ampliamënt dl magazzin di Destödafüch da Calfosch** él gnü aproè le zertificat de esecuziun regulara di laürs por l'implant de scialdamënt, aieraziun y sanitar, presentè dal direttur di laürs, dot. arch. Albert Colz y firmé dala firma Costabiei Srl tl import neto de euro 49.551,14.

Al é gnü aproè le zertificat de esecuziun regulara di laürs por la **sostituziun di vidri y dles portes tla scora elementara da Corvara**, presentè dal direttur di laürs, dot. arch. Otto Irsara y firmé dala firma individuala Ties August d'Al Plan de Mareo tl import neto de euro 103.572,37.

Por ci che reverda l'adatamënt dla **scora elementara da Calfosch** ales esigënzes de strotöra polifunziunala él gnü deliberè de paié fora, a bëgn dl dot. arch. Albert Colz da Balsan, le paiamënt che mancià ciamò por la proietaziun, la direziun y la contabilitè di laürs sciöche ince por le coordinamënt de segurèza por na spèisa totala de euro 25.118,75.

Ala firma individuala Alfreider Klaus da Corvara ti él gnü surandè la inciaria de **mète ite 2 portes de segurèza dlungia le paiun dal tennis** por na spèisa preodüda de euro 5.259,18 + CVA.

Al é gnü deliberè de mète man, aladò dl art. 85 dla lege sön le frabiché alisiré, L.P. nr. 13/1998 cun la prozedöra preodüda por la **detlaraziun de tomanza por l'assegnaziun dl terac alisiré y di apartamènc fac sö tl raiun d'espansiun "Anteriöl" a Calfosch**, dal moment che al n'é nia gnü tignì ite le termo por realisé i laürs de costruziun dles singoles



*Sostituziun di vidri y dles portes tla scora elementara da Corvara*

abitaziuns y che i apartamènc realisà sön terac alisiré ne n'é incina incò nia ciamò abità; chisc fac ne va nia adöm cun i prinzijs y les finalitès dl frabiché alisiré.

Ai signurs Roberto Canins y Goffredo Campej ti él gnü surandè la inciaria dla **gestiun dles plazes da parchè tl raiun "Boè"** por la sajun da d'invern 2007/2008; la spèisa preodüda é de euro 4.000,00 por l'ann 2007 y de euro 13.000,00 por l'ann 2008.

Le **sorvisc da desaparè sön les plazes y les strades de comun** por les sajuns da d'invern 2007/2008 y 2008/2009 ti é gnü surandè ala firma «OS.MA Sas» de Alfreider Oskar & Co.; la spèisa preo-

düda por l'ann finanzia 2008 gnarà preodüda tl bilanz de previjiun revar-dènt.

La firma "Costabiei Srl" é gnüda inciariada de realisé le **spostamënt dles condötes dal'ega da bëre** de comun dlungia la frabica nöia Fo.Ber Market tla Strada Col Alt por na spèisa totala de euro 4.386,00.

Al dot. arch. Karl Heinz Castlunger da La Ila ti él gnü surandè la inciaria de realisé la **proietaziun y direziun di laürs de banc coris che va debojëgn pro les fermades dles corieres** tl raiun de comun por n onorar total de euro 5.650,00 + 2% CNI y 20% CVA.



*Por le sorvij de racoiüda y de trasport dl refodam preodüda na speisa de Euro 276.000*

# Aproades les variaziuns al plann de setur di implanç portamunt y dles pistes da jì cun i schi y fissé le contribut sòn le cost de costruiziun al 2%

**Sentada  
di 14.09.2007**

Le Consèi de Comun à aproè na seria de mudaziuns en cunt dl plann de setur di implanç portamunt y dles pistes da jì cun i schi, presentades dal Consorz Skicarosello Corvara, dala sozieté Val Setus Snc y dala sozieté Impianti Colfosco Spa. Al mëss gnì sotligné che chèstes mudaziuns ne n'è nia definitives y che le tru da portè inant por che chèstes mudaziuns vègnes veramènter realisades, é bindebò lunch y che al vèiga danfora ciàmò d'atres aproaziuns a nivel provinzial.

Al é gnù aproè chèstes domandes de mudaziun presentades dal Consorz Skicarosello Corvara: 1. Inserimènt dl implant portamunt nù "Pre Ciablun"; 2. Inserimènt dl implant portamunt nù "Pralongia I" y cancelaziun dla sciovia atuala; 3. Ampliamènt y sistemaziun te de plü punc dla pista da jì cun i schi de "Boè"; 3. Inserimènt de n tru da jì cun i schi söinsom la sciovia "Abrusé" pormez ala pista da jì cun i schi de "Boè", a condiziu che al vègnes mantignì na destanza minima de 15 m dales frabiches danman; 4. Ampliamènt y sistemaziun te de plü punc dla pista da jì

cun i schi "Col Alt n. 5" cun inserimènt de na pista de conliamènt dla sciovia "Pralongia I" atuala; 5. Ampliamènt y sistemaziun te de plü punc dla pista da jì cun i schi "Pralongia" 6. Aumènt dla portada de de plü implanç portamunt, a condiziu che al vègnes impröma realisé le sotpassaje dla strada de comun che porta sòn Arlara y che al ti vègnes ciafè na soluziu al problem dl conliamènt dl implant portamunt Costes dal'Ega cun le tru da jì cun i schi che gnarà realisé.

Implü é gnù aproè chèstes propostes de mudaziun dla sozieté Val Setus Snc: 1. Retificaziun dla sèmena dl implant potamunt che condüj sö por Val Setus; 2. Retificaziun y inserimènt dl ampliament oramai realisé dla pista da jì cun i schi che se lièia a Malga Cir; 3. Retificaziun dla pista da jì cun i schi danman Piz da Cir tl raiun olache al pèia ia le sotpassaje dla pista sòn la burcia cun la strada provinziala SS 243 – Gherdèna.

Por cí che reverda les propostes portades dant dala sozieté Impianti Colfosco Spa é gnù aproè chèstes mudaziuns: 1. De plü retificaziuns a pistes da jì cun i schi y implanç portamunt; 2. Inserimènt de na pista da jì cun i schi nöia che se lièia a Malga Cir,

cun la condiziu y prescriziu che la pista vègnes fata tla destanza plü grana che ara va dal confin dl parch natural; 3. Inserimènt de n ampliament dles pistes Malga Cir; 4. Inserimènt dl implant portamunt danman Belvedere y dla pista da jì cun i schi Belvedere; 5. Mudaziun dla posiziu y di daç tecnics di implanç portamunt nüs preodüs Borest y Sodlisia; 6. Inserimènt de n pice ampliament dla pista danman Abrusé; 7. Inserimènt de n aumènt de capazité mascima dl implant portamunt danman Abrusé; 8. Cancelaziun dl implant nù preodü Paltinares y dla pista da jì cun i schi Colfosco; 9. Mudaziun dla posiziu y di daç tecnics dl implant portamunt nù preodü te Edelweisstal cun mudaziun relativa dla denominaziun, cun la condiziu y prescriziu, che la staziun jödapé dl implant proietè vègnes spostada plü insö o che ara vègnes fata ala medema altèza co la sentadoia danman "Forcelles"; 10. Inserimènt de n pice ampliament dla pista da jì cun i schi danman Val.

**Sentada  
di 19.11.2007**

Al é gnù nominé chisc revisurs dl cunt consuntif 2007 dla Aministrazion Separada B.U.C: dla Fraziun da Corvara: Helmuth Piccolruaz, Francesco Costamoling "Panorama" y Hubert Costner. Por cí che reverda l'Aministrazion Separada B.U.C. dla Fraziun da Pescosta é gnù nominé sciöche revisurs di cuné: Patrick Gerald Dapunt, Cristina Miribung y Wilhelm Costamoling. I revisurs dl cunt consuntif 2007 dla Aministrazion Separada B.U.C. dla Fraziun da Calfosch é Bruno Castlunger, Cristina Zingerle y Paolo Mersa. Cun deliberaziun nr. 21 di 14.09.2007 dl Consèi de Comun é gnù tratè les domandes presentades dala sozieté Impianti Colfosco Spa che reverda la mudaziun dla posiziu y di daç tecnics dl implant portamunt nù preodü por Edelweisstal cun mudaziun dl inom relativa; chèsta domanda é gnüda aze-tada a condiziu che la staziun jödapé dl implant preodü vègnes spostada sura o ala medema altèza dla senta-



*Le Consèi de Comun à aproè le contribut sòn le cost de costruiziun y dl contribut de urbanisaziun. La basa dl cunt de chisc contribut é rapresentada dala cubatöra urbanistica y dala cubatöra sot tera ite de vigni costruiziun sòn terac de comun. Le contribut sòn le cost de costruiziun é determiné tl 2% dal cost de costruiziun.*

doia danman de "Forcelles". Dedò él gnü portè dant da pert dla sozieté Impianti Colfosco Spa osservaziuns che reverda chësta condiziun, che resultèia motivades y che é porchèl gnüdes aproades dal Consèi de Comun cun la cancelaziun dla prescriziun "che la staziun jödapé dl implant preodü vègnes spostada sura o ala medema altèza dla sentadoia danman de "Forcelles".

**Sentada  
di 20.12.2007**

Al é gnü aproè na integraziun dl regolamènt por l'aplicaziun dla tarifa por la gestiun dl refodam tòch sciöche incè la reelaboraziun dl regolamènt por l'assegnaziun de terac da frabiché tl raiun artejanal. Chësc ultim regolamènt vèiga danfora che l'assegnaziun sozedes sòn la basa de na gradatöra tl respet di criters de prezedènzia y de preferènza (ciara intervista al assessur al artejanat Othmar Costabiei tla seziun Economia). N'ejèmpl de critèr de prezedènzia unse tl caje olache n'aziènda bele danman y che laöra sides sforzada da dè sö sùia ativité dal momènt che ara mëss se spostè (decret de espropriaziun, decret de ocupaziun, y i.i.). Pro i criters de preferènza vègnel aratè p.ej. i agn de residènza tl comun, la sort de ativité portada inant (firmes de artejans, industria, comerz ala ingrossa), le fat che la firma porta inant l'ativité te na manira prinzipala a desfarènza de chèra che le fej sciöche ativité secondara, la situaziun de ocupaziun tla sènta dla firma (nr. de dependènc).

Al é gnü aproè incè la reelaboraziun dl regolamènt por la determinaziun y le scodimènt dl contribut sòn le cost de costruiziun y dl contribut de urbanisaziun. La basa dl cunt de chisc contribuè é rapresentada dala cubatöra urbanistica y dala cubatöra sot tera ite de vigni costruiziun sòn terac de comun. Le contribut sòn le cost de costruiziun é determiné tl 2% dal cost de costruiziun fat fora aladò dl art. 73 dla lege urbanistica provinziuala, ater co pro les frabiches cun destinaziun a "abitaziun", deperpo che le contribut de urbanisaziun é fissé tla mosöra dl 10% dal cost de costruiziun. Le regolamènt vèiga danfora caji de esoneraziun da chisc contribuè: canche al vègn odü danfora dala lege, por le volum sot tera ite destiné ala agricultöra y por locai y raiuns destinà a plazes da parchè por i auti.

Al é gnü deliberè mudaziuns dl plann urbanistich de comun, chël ò di la variaziun dla destinaziun d'adoranza de na pert dl raiun de completamènt "B2 Piz da Lech", na integraziun dl art. 42



*Le Consèi de Comun à aproè les mudaziuns presentades dal Consorzi Skicarosello Corvara por l'inserimènt dl implant portamunt nü "Pre Ciablun" (foto dessura) y l'inserimènt dl implant portamunt nü "Pralongia I" (foto dessot).*



dles normes d'atuaziun (implanc por le tèmپ lède) che pormèt, tl raiun dl bosch "Pera Ciaslat" destiné a parch d'aventöra "Hochseilgarten", de realisé n frabicat por le magazinn, l'ofize, i sorvisc igienics de 200mc; implü él ciàmò gnü deliberè la trasformaziun da bosch cun implant por le tèmپ lède a vèrt agricul dlungia le parch dai tiers a Calfosch.

Al é gnü aproè le bilanz de previjiun por l'eserzize finanziair 2008 di Destödafüch da Corvara che avalièia fora la soma finala de euro 80.200,00; por l'ann 2008 él preodü de cumprè n meso por na spèisa de euro 36.500,00.

Implü él gnü aproè le bilanz de previjiun por l'eserzize finanziair 2008 di Destödafüch da Calfosch, che vèiga danfora de cumprè n meso por na

spèisa preventivada de euro 130.000,00; le bilanz complessif fej fora n total de spèises y de entrades de euro 179.100,00.

Al é gnü aproè le bilanz de previjiun dl comun por l'eserzize finanziair 2008 (ciara aprofondimènt tla seziun Economia), sciöche incè le bilanz plurienal 2009-2010, le program general di investimènc por l'ann 2008 y le program plurienal 2009-2010.

Por ci che reverda l'ICI él gnü confermè, por l'ann 2008 y por chi che vègn do, les alicuotes bele en forza: l'alicuota ordinaria fajarà fora porchèl le 5%; deperpo che chèra por unitès abitative che mëss paié la cuta de sojornanza fej fora le 7%; l'import dla detraziun por l'abitaziun prinzipala resta anfat a euro 210,00.

## Le raiun artejanal da Corvara

L'ampliamënt dl raiun artejanal da Corvara à na estenjiun de 8.007 m<sup>2</sup>. Por firmes che nen à veramënter debojègn

Bele ti agn '80 à i artejans da Corvara portè dant so bojègn d'arjigné n raiun che jiss bun por les ativitès artejanales dl comun. Le presidënt di artejans dl comun, Toni Pescollderungg, à fat presciun por che al gniss realisé chësc raiun tl post dlungia le hotel Bel Sit. Inçe so suzessur, Giovanni Costa, s'â dè da fà por che le raiun gniss realisé le plü debota che ara jô, çiaran de valuté inçe la realisaziun dl raiun dlungia la sënta de Impianti Colfosco tl raiun "Morin" a Calfosch. Le spostamënt dl raiun indere à desmostrè de ester plü funzional te n post fora de païsc, chël ô di dlungia le hotel Bel Sit. Porchël à le comun aproè dl 1994 le proiet por la realisaziun dl raiun artejanal da Corvara, arjigné ca dal inj. Angelo Del Buono cun delibera nr. 36 di 22/06/94 y do da chësta él gnü aproè dala junta provinciala ai 05/09/94.

Le raiun artejanal preodü à na estenjiun de 17.260 m<sup>2</sup>, de chisc 3.967 m<sup>2</sup> de spersa por l'urbanisaziun y 13.293 m<sup>2</sup> de spersa da assegné. Indöt é le raiun gnü partì sö te 26 loç che é gnüs asse-



gnà dl 1995 a 22 firmes damanèntes. Les firmes che à ciafè la lerch é partides sö insciö: 18 cun sënta tl comun da Corvara, 3 cun sënta tl comun de Badia y öna cun sënta tl comun da San Martin de Tor. Incina incö él gnü revochè 3 loç, ajache al ne n'é nia gnü metü man cun les costruziuns tl tèmp dè dant dal comun y insciö ti él gnü surandè la

lerch a d'atres firmes che à damanè do n tòch de terac.

Ai 22/07/1996 él gnü dè ia i laùrs por la urbanisaziun dl raiun artejanal proietà dal inj. Angelo Del Buono, surandà ala firma Impianti Colfosco; chisc laùrs é gnüs stlüc jö dl 2005. Le cost total a consuntif di laùrs de urba-



## Intervista al assessur al artejanat Othmar Costabiei

## La reelaboraziun dl regolamënt por l'assegnaziun de terac da frabiché tl raiun artejanal

**Cares é pa stades les mudaziuns prinzi-pales en cunt dl regolamënt da denant?**

**Othmar Costabiei:** "L'aministraziun de comun à aratè che al jiss debojègn de mudé le regolamënt che é gnü surantut dl 1995 por les assegnaziuns di terac dl raiun esistènt. Sön la basa dl vedl regolamënt y dl regolamënt dla Assoziaziun di artejans dla Provincia él gnü integrè o mudé n valgönes cosses:

- an à orü ti dè de plü pëis a chës ativitès che eserzitèia la profesziun da artejan sciöche pröma ativité

- an à metü ite n punt scrit dant dala lege urbanistica nöia che se damana de tignì cunt di efec sinergics danter de plö firmes che laöra tl ciamp ambiental y dla tecnologia, cí che oress di che de plü firmes podess realisé na strotöra por la sconanza dl ambiënt y por la inovaziun tecnologica.

- an ti à inçe dè de plü pëis a chës firmes che à de plü lauranç."

**Cares les motivaziuns de chëstes mo-söres?**

**Othmar Costabiei:** "Chisc provedimènc y döt le regolamënt nü dess cherié na situaziun plü tlera por cí che reverda les domandes. An ô çiarè insciö che al röies ite firmes che à veramënter debojègn y che ara ne döres nia tan dí da surandè i terac sciöche ara é jüda tl raiun che i ùn dan man.

Le raiun nü che gnarà cherié é mënder respet al raiun da denant y porchël ôn çiarè de anuzé bun chël terac che i ùn a desposiziun.

Al momènt gnarà dè ia ma i terac de mez le raiun por pormète de rové les infraströtöres de chë pert y d'avèi insciö terac a desposiziun inçe por domandes de assegnaziun tl dagnì."



L'assessur al artejanat Othmar Costabiei

### Al dedaincò él tl raiun chëstes firmes che laöra, te chisc seturs

|   |   |
|---|---|
| Taxisc  | 3 |
| Implanc termo-sanitars                            | 3 |
| Tistleri  | 2 |
| Fotografs   | 2 |
| Friseries   | 2 |
| Carozier, mecanich                                | 1 |
| Florist   | 1 |
| Manutenziun y gestiun de implanc portamunt        | 1 |
| Magazinn por mascinns da desparè y da ciavè grunt | 1 |
| Muradù  | 1 |
| Pech  | 1 |
| Conditur  | 1 |
| Platinist   | 1 |
| Produtur de cosmetics                             | 1 |
| Lavandaria  | 1 |
| Reparaziun de schi                                | 1 |

**Indöt él 23 firmes**  
(sòn un n lot él döes ativitàs)

nisaziun fej fora 1.056.619,29 euro finanzia da contribuè dla Provinzia por n import de 365.632 euro. Le rest di cosc de urbanisaziun vègn finanziè da chi che à ciafè le terac.

Dl 1997 àn metü man cun les prömes costruziuns che è la fornaria dla familia Seppi y la bercstot dl mecanich Cir de Albino Crazzolarà. Do da chëstes él gnü dötes les atres, incina che al n'è gnü stlüt jö döt le raiun l'ann 2005.

Ti agn passà él gnü dè jö n gröm d'atres domandes por l'assegnaziun de terac por ativitàs artejanales, tan che le comun s'è sinti sforzè da d'ampliè le raiun. L'ampliamènt preodü gnarà realizè cuntra la munt, iadò le raiun artejanal danman. L'ampliamènt dl raiun, proietè dal arch. August Gasser, é gnü aproè cun delibera dl consèi de comun nr. 24 ai 29/07/05 y dal consèi provincial ai 03/10/05. Le raiun tol ite 7 loc: dui é destinà ala edilizia privata dal momènt che i proprietars di terac da espropriè à i recusisè por l'assegnaziun de n terac artejanal. Un n lot é gnü destinè dal comun por ativitàs terziar. L'ampliamènt dl raiun à na estenjiun de 8.007 m<sup>2</sup> de spersa por la urbanisaziun y 7.015 m<sup>2</sup> de spersa da assegné.

Les operes de infrastrutoraziun, proietades dal inj. Maurizio Kastlunger, fej fora 947.282.48 euro. I laürs por la realisaziun de chëstes operes ti é gnüs surandà ala firma Impianti Colfosco ai 09/10/07 y à bele metü man (ciavè grunt y portè demez le material). L'assegnaziun de na pert di loc gnarà fata en chësc ann.

### Contribuc ales associazions tl 2007

## 160.000 euro por les ativitàs culturales, soziales y sportives te nosc comun

|                               |             |                                   |                     |
|-------------------------------|-------------|-----------------------------------|---------------------|
| Uniu Maestri Ladins           | 550,00 €    | Lia da munt Ladinia               | 1.000,00 €          |
| Uniu Ladins Val Badia         | 1.500,00 €  | VV.FF. Corvara                    | 16.390,00 €         |
| Uniu Generela di Ladins       | 2.000,00 €  | VV.FF. Colfosco                   | 14.709,00 €         |
| Musiga Calfosch-Corvara       | 18.200,00 € | Aiüt Alpinisè Alta Badia          | 5.000,00 €          |
| Ćiantarins da Colfosch        | 1.500,00 €  | Uniu Jogn Calfosch-Corvara        | 1.200,00 €          |
| Ćiantarins da Corvara         | 1.500,00 €  | Sorvisc ai Jogn                   | 750,00 €            |
| Badia Musica                  | 1.500,00 €  | Grup Caritas Colfosch             | 550,00 €            |
| U. S. Amat. Corvara/Calfosch  | 1.800,00 €  | Grup Caritas Corvara              | 550,00 €            |
| Sci Club Ladinia - Alta Badia | 2.500,00 €  | KFB (Uniu ères)                   | 400,00 €            |
| Rodes Val Badia               | 1.500,00 €  | Club Alcolisè en tratamènt        | 550,00 €            |
| U.S. Alta Badia               | 2.300,00 €  | Verein "Medicus Comicus"          | 260,00 €            |
| Ice Club Alta Badia           | 2.250,00 €  | Assicuraziun dl bestiam           | 1.500,00            |
| Hockey Club Alta Badia        | 4.500,00 €  | ti paisc da La Ila, San Ćiascian, |                     |
| Maratona dles Dolomites       | 30.000,00 € | Corvara y Calfosch                |                     |
| Skiworldcup Alta Badia        | 11.000,00 € | Bauernbund Corvara                | 15.500,00           |
| Ass. Tur. Corvara/Calfosch    | 20.000,00 € | <b>INDÖT</b>                      | <b>160.959,00 €</b> |



La squadra "Under 12" dl Hockey Club Alta Badia

# Bilanz de previjiun por l'ann 2008

## SORTIDES

### SPËISES CORËNTES

|  |                |
|--|----------------|
| Aministrasiun generala                                 | 1.063.918,00 € |
| Istruziun publica y cultura                            | 274.830,00 €   |
| Sport  | 327.340,00 €   |
| Turism   | 119.000,00 €   |
| Viabilitè y ilominaziun publica                        | 456.115,00 €   |
| Proteziun zivila                                       | 24.300,00 €    |
| Eghes y desmandrada dles eghes pazes                   | 698.272,00 €   |
| Racoiüda de refodam                                    | 572.600,00 €   |
| Ativitès y manifestaziuns<br>soziales y assistenziales | 38.000,00 €    |
| Cortines   | 41.300,00 €    |
| Ativitès agricoles                                     | 20.500,00 €    |
| Distribuziun forza eletrica y telesciald.              | 37.350,00 €    |
| D'atres  | 12.000,00 €    |

**Indöt** **3.685.525,00 €**

### SPËISES EN CUNT CAPITAL

|  |              |
|--|--------------|
| Espropriaziuns y servitù   | 20.000,00 €  |
| Aministrasiun generala   | 5.000,00 €   |
| Atrezadöres por le bar dlungia<br>le stadium dala dlacia                     | 60.000,00 €  |
| Manutenziun strades y plazes   | 100.277,00 € |
| Costruziun de banc curis   | 70.000,00 €  |
| por les fermades dla coriera   |              |
| Spostamënt y recostruziun dl punt<br>da jì a pé de lëgn dlungia le Fornela   | 70.000,00 €  |
| Cumpra de atrezadöres por la viabilitè                                       | 65.000,00 €  |
| Contribuc straordinars   | 30.000,00 €  |
| al'Assoziaziun turistica Corvara - Calfosch                                  |              |
| Trasferimënt de capital por cumprè<br>atrezadöres di destödafüch da Calfosch | 30.000,00 €  |
| Sistemaziun dles canalisaziuns<br>dles eghes blançes y fosces                | 40.000,00 €  |
| Costruziun de n implant fotovoltaich   | 400.000,00 € |
| D'atres  | 16.500,00 €  |

**Indöt** **906.777,00 €**

|  |              |
|--|--------------|
| AMORTAMËNT IMPRËSC                       | 940.460,00 € |
| DETRATES PREVIDENZIALES,<br>IRPEF Y d'A. | 490.500,00 € |

**SOMA SORTIDES** **6.023.262,00 €**

## ENTRADES

### CUTES

|  |                       |
|--|-----------------------|
| I.C.I.                                 | 850.000,00 €          |
| Cuta dal retlam I.C.A.                 | 30.000,00 €           |
| Adizionala sön le consum de eletrizité | 17.000,00 €           |
| Cuta de sojornanza                     | 80.000,00 €           |
| IRAP                                   | 282.850,00 €          |
| D'atres cutes                          | 1.050,00 €            |
| <b>Indöt</b>                           | <b>1.260.900,00 €</b> |

### CONTRIBUC

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| Ordinar dala Pronvinzia     | 577.850,00 € |
| Por le lingaz ladin         | 16.350,00 €  |
| Por la refeziun scolastica  | 7.000,00 €   |
| Por l'amortamënt de imprësc | 505.952,00 € |
| Por la gestiun dla scolina  | 8.000,00 €   |
| D'atri contribuc            | 800,00 €     |

**Indöt** **1.115.952,00 €**

### ENTRADES EXTRATRIBUTARES

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Dërc de secretariat                             | 41.200,00 €           |
| Sanziuns fates dala polizia de comun            | 20.000,00 €           |
| Entrades dal manajè la scora y la scolina       | 23.900,00 €           |
| Entrades dal parchè di auti                     | 135.000,00 €          |
| Entrades por l'ega da bëre                      | 220.000,00 €          |
| Entrades por la desmandrada<br>dles eghes pazes | 400.000,00 €          |
| Entrades dala desmandrada dl refodam            | 585.000,00 €          |
| Entrades dala distribuziun de energia           | 91.000,00 €           |
| Afic de frabicaç                                | 200.110,00 €          |
| Fic atifs sön desponibilitès de cassa           | 20.000,00 €           |
| D'atres entradas                                | 52.500,00 €           |
| <b>Indöt</b>                                    | <b>1.788.710,00 €</b> |

### ENTRADES DA ALIENAZIUNS, TRASFERIMËNC DE CAPITAL Y DAL SCODIMËNT DE CREDIC

|   |                     |
|---|---------------------|
| Contribuc provinziail por cumprè i grunc<br>por le frabichè alisirè y por les operes<br>de urbanisaziun | 100.000,00 €        |
| Contribuc por operes publiches  | 388.700,00 €        |
| Conzesciuns edilizies   | 75.000,00 €         |
| D'atres entradas  | 3.500,00 €          |
| <b>Indöt</b>  | <b>567.200,00 €</b> |

|  |              |
|--|--------------|
| ANTIZIPAZIUNS DE CASSA                   | 500.000,00 € |
| DETRATES PREVIDENZIALES,<br>IRPEF Y d'A. | 490.500,00 € |

**SOMA ENTRADES** **5.723.262,00 €**

Avanz d'amministrasiun 300.000,00 €

**TOTAL A VALIANZA** **6.023.262,00 €**

Sis porsones onorades por avèi fat dl bëgn ala comunité da Corvara y Calfosch

# Surandades de plü onoranzas te nosc comun

Sön scomenciada dla Junta y cun l'aproaziun dl Consèi de comun él gnü fat fora de rengrazié sis porsones por avèi fat de plü sorvisc a bëgn de nüscedui païsc. Ara se trata de **Erich Kostner** y **Johann Dapunt**, che à ciafè le prosc d'onur, de **Angela Castlunger**, **Agnese Lezuo**, **Lejio Lezuo** y **siur Angel Complojer** che à ciafè l'atestat de reconescënza.

A Angela ti él gnü fat festa en sabeda, ai 17 de novèmber, en gaujiun dla festa de bëgnodü a siur Andreas Perathoner tla cïasa dles uniuns a Calfosch. Erich Kostner, Johann Dapunt, Agnes Lezuo, Lejio Lezuo y siur Angel Complojer é gnüs rengrazià en domènia ai 18 de novèmber en gaujiun dla festa dla comunité y festa de bëgnodü a nosc prou nü. La onoranza ti é gnüda surandada da nosc ombolt tl salf dles manifestaziuns dan da n bel gran publich. L'ombolt dot. Franz Pedratscher à ciafè dër de beles parores por splighé en cört la vita di onorà y al à cuntè sö le bëgn che ai ti à fat a nostes comunitès. Adöm cun le prosc o l'atestat ti él gnü surandè n bel cheder dessigné da Raimund Mussner. Vigni cheder rapresentèia n particular fora dla vita dl onorè.

## Erich Kostner

Al é nasciü l'ann 1921 y do che al à fat les scores a Corvara àl albü la poscibilitè da podèi jì a Trènt, Balsan y Maran a studiè. L'ann 1947 àl spo metü man cun l'ativité dai lifc y à fondè la sozieté Sciovie Ladinia y à fat sö le pröm lift dla Talia. Tl medem ann àl incè metü sö le Sci Club Ladinia olache al é stè a çe sciöche presidènt por diesc agn alalungia. Ti agn dedò àl spo incè metü sö d'atres sozietès dai lifc tl'Alta Badia y por mirit de düc chisc vari à le svilup turistic metü man de crèsce dassènn te nosc comun y te dötä l'Alta Badia. Erich Kostner é incè mèmber fondadù dl Superski Dolomiti y mèmber de n valgönes atres assoziaziuns.

## Johann Dapunt

Al é nasciü dl 1919. Al é tres stè dër atif te comun y incè te fraziun, al é stè por trèi legislaziuns vizeombolt, dal 1979 al 1995. Dal 1964 al 1995 él tres stè atif



*Da man ciampa:*

*Johann Dapunt, Siur Angel Complojer, i maestri Agnes y Lejio Lezuo, Erich Kostner*

te nosc comun. Al se à dè jö cun i laürs publichs de nosc comun. Dodesc agn alalungia àl fat le diretor dla scora dai schi da Corvara y dl grup di destödafüch àl incè fat pert. Al é tres ciamò mèmber atif dl cor de dljia.

## Siur Angel Complojer

Siur Angel é nasciü dl 1920 a La Val y dal 1954 cina de setèmber dl 1995 él stè prou da Corvara. Al à fat l'insegnant de religiuun tla scora elementara da Corvara y à albü na gran pasciuun por le sport. An po le descrì sciöche na porsona scèmpla y ala man. Al à daidè realisè la colonia y la dljia nöia da Corvara. L'ombolt à sotlignè che siur Angel é dessigü stè le dër prou tl dër momènt de svilup turistic y demografich de nosc comun.

## Maestra Agnes Lezuo

Ara é nasciüda l'ann 1928 y à tignü scora por 27 agn alalungia, cina che ara n'é jüda en ponsiuun dl 1978. Incè do che ara à lascè da laurè te scora àra tres fat inant por la comunité, ara à scrit rimes y fersli y se dà jö tl ambiènt sozial.

## Maester Lejio Lezuo

Al é nasciü a Col de Santa Lizia l'ann

1924 y à albü la ocasiun da studiè a Balsan y tl Vinzentinum a Porsenù. Naöta él stè a La Ila y dl 1953 él gnü a Corvara sciöche maester dla scora elementara. Al é stè n maester cun de gran capacitès da insigné. Al à tres fat tröc laürs y impègns tl ambiènt sozial y te dljia. Al fej tres ciamò le secretèr pro le grup di Heimkehrer. Al à fat le mone por dodesc agn.

## Maestra Angela Castlunger

Ara é nasciüda dl 1929 y à fat la maestra dla scora elementara por plü de 30 agn. Ara arjigna ca fersli y raimli por la jènt. Plüdadì se cruziàra incè de mète adöm i articui por le liber Sas dla Crusc.



*La maestra Angela Castlunger da Calfosch*

## Regolamënt por le conferimënt de onoranzas

Le regolamënt por le conferimënt de miric é gnü aproè cun delibera nr. 13/2001 dal Consèi de comun.

Le regolamënt vèiga danfora chisc punc:

1. Por le reconescimënt de miric particolars tl ciamp politich, scientifich, cultural, sozial, sportif y economic surandà le comun chëstes onoranzas:

- la zitadinanza d'onur dl comun
- le prosc d'onur dl comun
- l'atestat de reconescënza dl comun

2. La zitadinanza d'onur dl comun ti po gnü surandada a porsones por miric straordinars ti confrunc dl comun y de sü abitané.

3. Le prosc de mirit dl comun ti po gnü surandè a porsones che s'à fat mirit ti confrunc dl comun por so impëgn tl ciamp politich, scientifich, cultural, sozial, sportif y economic.

4. L'atestat de reconescënza vëgn surandè por les gran bries y la dorada lungia dl sorvisc fat tl interès dl bëgn de düc.

5. I zitadins che s'à fat gran mirit gnarà invià a tó pert ales festes publiches y ales manifestaziuns organisades dal comun.

6. Les onoranzas vëgn surandades dal ombolt dl comun tres n atestat y tratan na festa publica.

7. La surandada dla zitadinanza onorara y dl prosc d'onur vëgn fata aladò de na delibera dl consèi de comun, la surandada dl atestat de reconescënza vëgn fata aladò de na delibera de junta.

8. Te n liber onorar dl comun vëgnel scrit ite i inoms di zitadins onorà, la gauja dl'onoranza y le dé dla surandada.

9. Propostes de porsones che podess ciafè na onoranza po gnü fates da düc i ènc, dales assoziaziuns y organizaziuns y dai mëmbri dl consèi de comun.

Manifestaziuns por la jënt atempada de nosc comun

## Altonn dla vita, altonn de ligrèza

*Te na vijun romantica dla vita, vëgn la terza eté gonot assoziata a n tëm de chît y de pêsc, olache la porsona se god le dêrt de palsè davagné tratan na vita de laûr y de sacrifici. Tla sozieté di sorvisc, o post-industriala, sciöchche al ti vëgn dit al tëm storich te chël che i viun al dedaincö, n'é l'altonn dla vita indînenia n tëm olache an sta a ne fà nia. Le progrès tecnich y dla medejina à portè pro che la jënt d'eté s'un stais tres plü bun, economicamënter y tla sanité. La dorada mesana dla vita é aumentada de cotan y porchël é le tëm lède dal laûr diventè tres plü lunch. Avisa le maiù tëm a desposiziun naôta che an à arjunt l'eté da jì en ponsiun, po gnü adorè te na manira ativa y creativa. La jënt de tëm vëgn porchël inviada a i dè na sbürta ala vita, dedican tëm, dlungia sü familiars incé a d'ëra instèssa, fajon valch por la sanité (sciöchche sport o d'atres ativités motoriches), chirì la compagnia de amisc por passè val' ora en alegria, ti jì do a val' hobby, dè ca tëm por le volontariat, dediché tëm ala cultura, o a val' iadi fora por le monn. Al n'é nia le momënt da se stlùje daite mo da daurì de nüs orizoné, meton man chësta fasa dla vita nöia cun coraje.*

### N curs da balè por s'un stè saurì cun se instèsc y cun i atri

En colaboraziun cun le KVW da Corvara y da Calfosch, à Sonja Silgoner metü da jì ai 18 de otober dl 2007 **n curs da balè por porsones sura i 55 agn.** Sonja à arjunt le diplom de manajadèssa da bal por la jënt de tëm do avèi tut pert por n ann y mez alalungia a n curs de formaziun por manajadus da bal organisé dal ofize por le laûr cun la jënt atempada dl KVW de Südtirol. Bëgn 16 porsones à tut sö l'invit y se à presentè tla palestra dlungia la scora elementara da Corvara. De na dorada de apresciapüch 30 ores partides sö te n'ora y mesa al'edema, se destirarà fora le curs ciàmò por döt l'invern.

Che le balè fejes contènc san da vedlamënter incà. La musiga cun so ritm lièia les porsones, ara les fej manifestè le ritm cun le movimënt y porta insciö l'anima en vibraziun. L'armonia tl bal cun n'atra porsona dà forza y tira fora dla izolaziun. Le bal dla jënt atempada ti dà incé a chësta categoria de porsones la poscibilitè de se dè jö cun le bal. Chësc ajache al é fat aposta por chësc grup de porsones: al vëgn tignì cunt dles mudaziuns normales dl corp, al vëgn sostignì la capazitè d'imparè cun na metoda d'aprendimënt aposta por ester bogn da balè, an mèt averda ales sensaziuns cun la musiga y ai privilegs de formes da bal riches de variaziun y

che dèida tignì compagnia; tan inant che ara va vëgnel incé metü averda ai bojègns de vigni porsona y dl grup. Insciö vara da stimolé le fitnes fisich y spiritual y da influenzè te na manira positiva le bëgnester spiritual. Por porsones che bala ion do che ares à arjunt na certa eté é le bal dla jënt atempada dèr na bela poscibilitè por impli fora le tëm lède, che dèida restè autonom y podèi vire la vita sciöchche an ò.

Les ores da bal vëgn tignides regularmënter n iade al'edema, poscibilmënter ia por le dé y po incé doré de plü agn. Chësc ti dà la poscibilitè ai balarins da reconèsce i progrèsc che ai fej y incé i vantaji che le bal porta por la sanité: stimolaziun dla coordinaziun, flessibilitè y balanza, consequènzes positives por le cör, la zircolaziun, le metabolism y le sistem nervus vegetatif, l'alenamënt dla memoria, laprò däl implü ciàmò ligrèza, la poscibilitè da stè en compagnia y da fà esperiènzes de suzès.

### N domisdé plajor en compagnia de n scritur

*"Ora dal tèt adöm cun n scritur"* avisa chësc le titul chirì fora dal Grup dla Caritas da Calfosch en colaboraziun cun la biblioteca de Calfosch che à metü a jì n domisdé de aurela cörta por la jënt de tëm. Che le liber n'é nia n bun compagn por la jënt n pü ti agn, nes confermèia incé les statistiches sön



chi che va te biblioteca, che é rapresentà dantadöt dai mituns y dai jogn tla eté da scora. Por portè la jënt de tēmp n pü plü dlungia al monn dla letōra y i invié magari a ciutié ite plü gonot te biblioteca, olache ai cïafass dessigü val' test interessant cun chël che ai podess se passè ia val' sēra chîta ia por l'ann, àn ponsè de invié n scritur a portè dant, de porsona, na süa opera. En chēsta prōma ocasiun él gnü invié le dot. Franz Vittur de Badia, autur de desvalies publicaziuns dal contignü tres dlungia al sentiment y ala storia de nosta jënt ladina.

Ai trōc ascutadus/ascutadēsses gnüs adalerch i àl cuntè te na manira plajora de süa ultima publicaziun dal titul "Fora por les sajuns dla vita" te chël che al prō da cōie y descrì la vita te süa dimenziun plü sota: la mudaziun. En particular s'àl architè sōn la terza eté, sajun che al definēsc de gran valur dantadöt spiritual. Al confrontēia la terza eté cun n lersc te sü plü bi corusc da d'altonn, scebēgn che la natōra se möies dlvers dl invern, destodan ia chē vitalité che l'à caraterisada ti mëisc da denant. Ala pēr dla jonēza y dla matu-



*La musiga cun so ritm liēia les porsones, ara les fej manifestè le ritm cun le movimēt y porta insciō l'anima en vibraziun*

rité é porchèl la terza eté n tēmp dla vita cun sües morvēies, che alda da gnü vit deplēgn, cun dignité y cun respet devers de se instēsc y di atri. Cun na

bela cïaria de umor y de beles parores de confort, àl salpü da intratignì le publich cina tert domisdé ia.

## "I dè corù ala vita"

N valgügn pinsiers portà dant dal dot. Franz Vittur tla incuntada cun la jënt atempada ai 24 de otober a Calfosch

Gonot àldon porsones che se baudia porciōdiche al i sa burt, porciōdiche ai se sēnt susc y nia capis dai atri. Ai stēnta da jì inant porciōdiche le tru sōn chël che ai va é diventè ert, strēt y plēgn de spines. Y chēs po ti sozede a dūc na ota o l'atra tla vita, canche an dubitēia de se instēsc y canche la ligrēza de vire i lascia le post ala stanchēza y al descoramēt. Le monn d'al dedaincō é rich de bēgns materiai mo püre de sentiment y de relaziuns. I sun tres plü susc, porciōdiche i ne savun nia plü da comuniche.

I n'ùn nia plü tēmp no da stè cun nos instēsc no da stè cun i atri. Y insciō de-

ventunse tres plü spai, y stlūc te notes strentōres. Al nes mancia le tēmp por vire cun nos instēsc, por i dè n significat a nosta vita, por sinti te nos l'anima che vir. Al nes mancia la lersch vitala ("Lebensraum") che vignun adora te sè y incēr süa porsona ia por podèi i dè corù, creativité, liberté a so ester porsona. I chirium n post da stè adassosta canche i rovun tla plōia, tl temporal, tl frēit, tla tēma dl'anima. Y i savun che degügn ne po se dè la "assosta" sce nos instēsc ne sun nia bogn de se la costruì, incè cun l'aiüt dla fede y dl'oraziun.

La vita é la plü gran scincunda che i ùn cïafè da Dì y da nusc geniturs. Mo

gonot ne savunse nia cì fà cun chēsta scincunda, i la viun mal, ara nes pēsa, i la sciurun demez. Y impede jì inant, s'architunse y i desfajun cì che podess diventè val' de gran y de prezius, destinè a vire por dōta l'eternité. Y impede diventè contēnc, diventunse tres plü malcontēnc, manco sigusc, tres plü demotivà. Por rovè fora de chēstes forzes negatives, che ne ti fej nia ma mal al'anima mo incè al corp, mēss la porsona porvè de vire te na manira sana tl'armonia cun se instēssa, cun la natōra y cun le monn incēria.

Te vigni porsona él forzes positives y forzes negatives. Por vire plü contēnc y sarēgn òl ester gonot dēr pūch. Al basta adorè deplü les energies positives che é bele te nos y chē i podun cïafè te nosta mēt, te nosc cōr, te nusc sentimentēnc. Tla mosōra che i sun bogn de se acotentè cun cì che i ùn, po la vita por vignun diventè plü bela y incè plü sana.

Sce i sun bogn de ti dè de scè ala vita sciōch'ara é, sce i sun contēnc cun cì che i sun, sce i sun bogn de vire zēna tēma, odon ti atri plü le bēgn che le mal, sce i sun bogn de ester toleranc, de vire la pēsc, de pordenè y de amè, unse vignun la poscibilitè de diventè la porsona plü contēnta dl monn.



*Dot. Franz Vittur: "La terza eté é sciōche n bel lersc te sü plü bi corusc da d'altonn"*



*L'grup de laur nü: da man ciampa: Martina Irsara, Ingrid Castlunger, Marlene Costa, Sonia Piccolruaz, Erika Castlunger, Adang Roland. Al á lascé Frida Oberbacher, Daniel Rottonara y Klaus Taibon*

Consèi de Formaziun dl Comun de Corvara

## Formaziun fora por dōta la vita, tle dl suzès tla profesciun y a nivel personal

La produziun y la zircolaziun dl savèi, dles conescènzes, é tres deplü le resultat dl laür de na rëi de istituziuns dër desfarèntes (dal monn dla scora, ales dites privates cun sü laborator de inrescida, ales istituziuns che se dedi-chèia ala formaziun profesionala, museums, y i.i.) cun lians danter ères che arjunj na dimenjiun mondiala. Tres plü scèmples é deperpo diventades les poscibilitè de azès a chësta "rëi dl savèi", por mirit en pert di svilups dles technologies informatiches (ponsun a internet). Al s'á mudé tla finada incé la manira sciöche al vëgn intenü al dedaincö le conzet de imparè.

Tl tēmp dla informaziun à le savèi che an à tut sō te scora na vita tres plü cōrta. La complessité y la dinamizité dl monn te chël che i viun nes damana tres deplü na maiü capazität de adata-mēt y de resposta ales mudaziuns. Por chësta rajun s'ál fat lerch oramai definitivamēnter le prinzip dla formaziun costanta, condüta fora por dōta la vita, sciöche tle dl suzès tla profesciun y incé a nivel personal. De conseguēza s'ál mudé la manira de imparè, che à al dedaincö debojēgn de diventè manco strotorada (plü flessibla), plü daverta, interativa o sozuala, cun metodes didatiches taiades sōn la mosōra dla porsona y che sbürles la capazität de imparè te na manira autonoma. Tres plü importanta devēnta la surantuta de competēnzes plütosc co la trasmisciun de savèi da na porsona al'atra, y n imparè complessif che con-

scidres incé la componēnta sozuala y emotiva dl aprendimēt.

Propi tl cheder di svilups dla formaziun costanta, ciafa la formaziun personala na importanza y na crēta tres maius. Cursc da pastelnè, de retorica, cursc da cujinè o de lingac foresc, referac sōn argomēnc che reverda le bēgnester fisich y psichich o l'educaziun di mituns, ma por fà n valgügn ejēmp-li, i pormēt ales porsones da s'arichì a nivel personal, imparan valch de nü, slarian fora le cërtrl de conescènzes y competēnzes ti ciamps plü desvalis cun la poscibilitè de adorè ci che ares à imparè tla vita da vigni dé o incé sōn le laür. Gonot él plü saurì, mo incé bel, da imparè valch stan cun i atri, dlungia la poscibilitè de avèi n contat diret cun l'espert.

Le Consèi de Formaziun dl Comun da Corvara, metü sō dl 2001 sōn scomenciadia dl Comun (te na forma plü scēmpla él bele stè siur Fonjo che à metü man dl 1996), surantol la coordinaziun dles ativitès formatives metü-



Consèi de Formaziun  
Comun de Corvara

**Le Consèi de Formaziun vëgn sostenì da:** Uniun dles Èles Corvara, Consèi de Cōra Corvara, Uniun di Èi Calfosch, Comun Corvara, Uniun di Èi Corvara, Crusc Blancìa, Biblioteca, Uniun dles Èles Calfosch, K.V.W. Calfosch, Cor de dlijia Corvara, Stöda-füch Corvara, Consèi de Cōra Calfosch, Uniun di Paurs, Müjiga Calfosch-Corvara, Stödafüch Calfosch, Scora elementara, Scolina, Cor de dlijia Calfosch, Uniun Sport Corvara-Calfosch, Assoziaziun turistica, K.V.W. Corvara, C.A.I. Val Badia, Uniun Artejagn, Uniun Ostis, Uniun Comerzianc, Grup Caritas Calfosch, Assoziaziun Mēnacrēp, RC-Club Ladin, Uniun Jogn Calfosch-Corvara, Grup Caritas Corvara

des a jì dales trēnta y passa uniuns/istituziuns di paisc de Corvara y Calfosch. Propi chēstes é le pilaster dles ativitès formatives y culturales che ti vëgn pita-des ala jēt di dui paisc (y incé a chi da foradecà). N grup de laür, nominé dal consèi, se crüzia dla coordinaziun, dl reftam y de partì sō i scioldi che le Comun y la Provinzia ti mēt a desposiziun (apresciapüch euro 4000 al ann). Les statistiches sōn l'ativité dl Consèi de Formaziun presentades en gaujiun dla ultima sentada generala tignida ai 22 de novēمبر (te chësta gaujiun él incé gnü nominé le grup de laür nü en ciaria por i proscims trēi agn), nes pormēt da i dè na odlada al laür fat ti ultims sis agn. 254 manifestaziuns (n valgōnes incé jüdes a sbüja por mancianza de partezipanč) por indöt 1.422,75 ores à cherdè adalerch 5.776 porsones. N cheder de manifestaziuns rich y desvali, por la coriosité de pici y gagn, dantadöt fora dles sajuns dai sciori.

Aladò de Brigitte Foppa dl ofize por la formaziun dla Provinzia da Balsan, ola-che al vëgn fat trōpa formaziun él comunicaziun, barat danter les porsones. Elemēnc importanc sciöche la partezipaziun, le podèi di la süa, la coltivaziun dla responsabilitè personala, vëgn vic te na manira reala, concreta, cun efec positif che jarà tert o adora zoruch ala sozietè intiera.

| A nivel anual | 2002  | 2003 | 2004  | 2005  | 2006   | 2007 | INDÖT    |
|---------------|-------|------|-------|-------|--------|------|----------|
| Söl program   | 36    | 41   | 35    | 41    | 53     | 48   | 254      |
| Efetifs       | 33    | 37   | 34    | 39    | 46     | 47   | 236      |
| Partezipanč   | 1.125 | 855  | 1.161 | 948   | 917    | 770  | 5.776    |
| Dorada (ores) | 142   | 150  | 175,5 | 283,5 | 290,75 | 381  | 1.422,75 |



**CONCESSIONI EDILIZIE dal 27.08.2007 al 31.12.2007**

Gasser Stefano, Corvara, Risanamento del fienile esistente

Alfreider Klaus, Corvara, Installazione di due serbatoi fuori terra presso l'esercizio di ristorazione "La Baita"

Funivie del Boé S.p.a., Corvara, Allargamento e sistemaz. della pista da sci "Vallon"

Impianti Colfosco S.p.a., Colfosco, Realizzazione di un serbatoio d'acqua con capacità di 163 mc e stazione di pompaggio all'interno del magazzino per seggiole presso la stazione a valle dell'impianto "Borest"

Funivie del Boé S.p.a., Pescosta, Realizzazione della nuova biglietteria con ampliamento del piano seminterrato presso la cabinovia della stazione a valle dell'impianto "Boé"

Hotel Kolfuschgerhof S.a.s., Colfosco, Ampliamento qualitativo dell' "Hotel Kolfuschgerhof"

Edelweiss S.a.s. di Edward Mazzer & Co., Colfosco, Apertura di un'uscita di sicurezza presso la pizzeria del "Hotel Salvan"

Pitscheider Albert e F.lli S.a.s., Colfosco, Prima variante: costruzione di un garage

Sciovie Ladinia S.p.a., Corvara, Sostituzione tubazione innevamento pista "Arlara"

Sciovie Ladinia S.p.a., Corvara, Realizzazione di una strada d'accesso camionabile ai locali cabine elettriche e gruppi elettrogeni nonché locale RAI presso la stazione a monte della cabinovia "Col Alto"

Sciovie Ladinia S.p.a., Corvara, Sistemazione pista da sci "Costes da l'Ega"

De Lazzer Marcello, Pescosta, Installazione di un impianto a riscaldamento solare presso l'edificio "Garni Edera"

Kostner Hansjörg, Likos S.r.l., Corvara, Installazione di un impianto fotovoltaico

Villa Caterina S.a.s. di Planatscher C. e N., Corvara, Realizzazione di una tettoia in vetro a copertura del balcone al piano II°

Costa Christof, Colfosco, Prima variante: ampliamento e ristrutturazione di un fabbricato per civili abitazioni

Crepaz Antonietta, Crepaz Irene, Crepaz Rita, Piccolruaz Friedrich, Corvara, Trasformazione dell'impianto termico a gas metano con adeguamento del locale caldaia alle norme vigenti

Amministrazione comunale di Corvara, Corvara, Risanamento canalizzazione acque bianche - tratto "Hotel Posta Zirm - torrente"

Thaler Helmut Josef, Pescosta, Costruzione di un balcone sulla facciata sud (piano sottotetto) della casa d'abitazione

Garní Garden S.a.s. di Costa Alberto & Co., Colfosco, Realizzazione di un garage interrato, demolizione parziale e ristrutturazione interna

Hotel La Perla S.r.l. di Costa Ernesto & Co., Corvara, Realizzazione di un nuovo vano caldaia presso l' "Hotel La Perla"

Pescollderungg Felice, Colfosco, Prima variante: ampliamento dell'edificio "Haus Diamant"

Costa Edeltraud, Costa Jürgen, Costa Silvio, Wasserer Alfred, Tommaso, Colfosco, Costruzione di un garage presso la casa d'abitazione

Comploj Stefan, Corvara, Prima variante: realizzazione di un edificio di somministrazione pasti e bevande nella zona per impianti turistici e ristorativi "Boconara"

Rossi Susanna, Corvara, Prima variante: ampliamento parzialmente interrato presso l'edificio esistente

Pescosta Alessandra, Corvara, Seconda variante: trasformazione di un fienile in cubatura residenziale

Pescollderungg Erica & Co. S.a.s., Corvara, Realizzazione di un impianto solare

Merge Homeart S.a.s. di Clara Maria Elena & Co., Colfosco, Installazione di collettori solari sulla parte sud dell'edificio

Gruber Caterina Notburga, Schrott Alex Paul, Schrott Angelo, Schrott Helene, Schrott Helmuth, Schrott Maria, Schrott Wilma, Colfosco, Prima variante: ampliamento dell'edificio „Settsass“ con realizzazione di un negozio

Gruber Caterina Notburga, Schrott Alex Paul, Schrott Angelo, Schrott Helene, Schrott Helmuth, Schrott Maria, Schrott Wilma, Colfosco, Seconda variante: ampliamento dell'edificio „Settsass“ con realizzazione di un negozio

Gruber Caterina Notburga, Schrott Alex Paul, Schrott Angelo, Schrott Helene, Schrott Helmuth, Schrott Maria, Schrott Wilma, Colfosco, Terza variante: amplia-

mento dell'edificio „Settsass“ con realizzazione di un negozio

Hotel Marmolada S.a.s., Corvara, Realizzazione di un impianto solare

Dapunt Eusebio, Pescosta, Installazione di un impianto fotovoltaico presso il "Garni Manuela"

Alfarei Davide, Pescosta, Sostituzione e trasformazione dell'impianto termico a gas metano con adeguamento della centrale termica alle norme vigenti

Miribung Susanne, Pescosta, Prima variante: demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione

Pescosta Raimondo, Colfosco, Ampliamento qualitativo della "Pension Borest"

Raetia S.n.c. di Raimondo Mussner & Co., Corvara, Realizzazione di un impianto solare presso il "Garni Raetia"

Miribung Sara, Pescosta, Prima variante: ampliamento con cambio di destinazione d'uso del fienile

Pinter Augusta & Co. S.a.s., Corvara, Prima variante: realizzazione di una casa d'abitazione con negozi

Schrott Josef, Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige, Colfosco, Installazione di pannelli solari sulla copertura del rifugio "Jimmy"

Alfreider Isabell, Colfosco, Realizzazione di una nuova finestra nella sala colazione del "Residence Haus Barbara"

Residence Pescosta S.r.l., Colfosco, Prima variante: costruzione di un edificio con alloggi

Edelweiss S.a.s. di Edward Mazzer & Co., Mazzer Edward, Colfosco, Prima variante: realizzazione di un garage interrato e di un parcheggio presso il "Residence Salvan"

Bernardi Hildegard, FO.BER S.a.s., Corvara, Prima variante: demolizione e ricostruzione di una casa di civile abitazione con annessi negozi ed uffici

Likos S.r.l., Corvara, Prima variante: risanamento e ristrutturazione edilizia mediante demolizione e ricostruzione

Castlunger Giacomo, Colfosco, Demolizione e spostamento dell'edificio agricolo

Kostner Andreas, Corvara, Progetto di variante in sanatoria per la demolizione e ricostruzione della "Ciasota"

Costa Osvaldo, Steger Berta-Maria, Colfosco, Ricostruzione della "Ciasota"

Festa de inauguarziun a Calfosch en chësc ultim altonn

# Strada Col Pradat y sües infraströtöres publiches

Ai 13 de otober él stè na bela festa de inauguarziun a Calfosch. An à podü inaudè la Strada Col Pradat, che é gnüda abelida, la ciasa dles uniuns che è denant la scora elementara, le magazin di destödafüch da Calfosch ampliè y la cortina nöia cun la plaza de dlijia nöia.

I laürs de ressanamènt de chësc raiun da Calfosch à bele metü man l'ann 2004 da d'aisciöda cun l'ingrandimènt dla cortina. Da d'aisciöda dl 2005 él gnü metü man cun l'abelimènt. Inciarié sciöche architèt por la cortina y la plaza él gnü Ulrich Kostner da Urtijèi. I laürs de chëstes döes operes publiches é bele gnüs rovà ala fin dl 2005 cun n cost de 1.050.000,00 euro; de chësta ultima soma él gnü spenü ca.

300.000,00 euro por la plaza de dlijia. Dl 2002 él gnü dè sö la scora elementara da Calfosch y porchël àn ciarè da sfruté le fabricat te n'atra manira, tres a bëgn dla comunité da Calfosch. Insciö él gnü laurè fora le fabricat aladò che an à ciafè un n gran y un n pice local por manifestaziuns, n bar y na ciasadafüch, y d'atri locai por le bëgn dles uniuns dl païsc.

La proietaziun por laurè fora la ciasa dles uniuns ti é gnüda surandada al architèt Albert Colz. I laürs à metü man d'auri dl 2005 y é gnüs stlüt jö de dezember dl 2006. La spëisa de ressanamènt à fat fora ca. 970.000,00 euro y ai é gnüs finanzia en pert dal Comun, dala Provinzia cun ca 300.000,00 euro y dala Regiun Trentino Südtirol cun ca euro 125.000,00 por le sostègn dles

mendranzes linguistiches. Tl medem fabricat él gnü ingrandì y adatè ales normes de segurèza le magazin di destödafüch por n cost de 750.000,00 euro. La Provinzia à de ca le bel contribut finanzia de 522.000,00 euro. Da d'aisciöda dl 2007 él gnü metü man cun l'abelimènt dla strada Col Pradat, cun n cost de ca. 700.000,00 euro.

En chësc altonn él spo gnü stlüt jö i laürs definitivamènt y an po di che al é veramènter garatè y stè debojëgn. Insciö àn spo podü inaudè chëstes operes publiches adöm cun la comunité da Calfosch y i ghesé de onur dot. Luis Durnwalder, le presidènt di destödafüch dl raiun de Puster Anton Schraffl, la presidènta dla SVP ladina Paola Bioc Gasser y les delegaziuns di destöda-



Foto Homoluth (Corvara)

füch di atri païsc dl'Alta Badia. La musiga Calfosch-Corvara, i čiantarins da Calfosch, le grup di destödafüch da Calfosch, les autoritès à defilé adöm cun la comunité da Calfosch sö por la strada Col Pradat por rovè spo dan le magazinn di destödafüch por jì inant cun la festa. Nosc ombolt dot. Franz Pedratscher à saludé i presenc y cun ligreza àl podü ti presenté a sü zitadins les operes publiches garatades.

Do che incé les atres autoritès de comun y di destödafüch à reingrazié dantadöt por le gran sostegn finanziair, à siur degan benedi les infrastrotöres. Incé le president dla junta provinziála dot. Luis Durnwalder à tut la parora, laldan l'aministrazion de comun y les porsones che à contribuì a porté inant i laùrs. Al à incé baié tler che nia ma le bëgnester finanziair y economich de nosc comun ne porta al bëgnester general dla porsona, mo dër important él avèi valurs tla vita y de podèi incé vire aladò. Porchël él dër important che la jënt fejes pert de uniuns y che i grups desvalis ais lerch te n comun y che al



Foto Homolitu (Corvara)

vëgnes čiarè de chësc. Porchël dësson incé čiarè da sostigni infrastrotöres sciöche chëstes che é gnüdes inaudades a Calfosch.

Do che le president dla junta provin-

ziála à taié la vëta, àn podü amiré le magazinn nü di destödafüch y tó pert a n bel bufè. Por stlùje jò le bel dé él gnü arjigné ca na bona marëna tl salf des manifestaziuns por düc i presenc.

## Einige Neuigkeiten in unserem Kindergarten und in der Volksschule

Das Gebäude, in dem der Kindergarten unserer Dörfer untergebracht ist, zählt zu den ältesten öffentlichen Bauten der Gemeinde Corvara. Es wurde in den 60er Jahren errichtet und der Kindergarten hat seit jeher dort Platz gefunden. Es war also höchst notwendig, einige Investitionen zu tätigen. Über den Sommer wurden alle Toiletten auf den neuesten Stand gebracht. Ein neuer Raum mit Wasserspielen wurde errichtet. Auch für die Sicherheit und den Brandschutz wurden weitere Maßnahmen ergriffen, z.B. wurden auf den Fenstern eine spezielle Folie auf-

geklebt, um eine eventuelle Zersplitterung zu vermeiden. Zudem wurden Feuerdecken gekauft. Die gesamte Arbeit wurde unter Aufsicht des Assessors für Schule, Christian Pezzeri, durchgeführt. Die Ausgaben beliefen sich auf zirka 90.000 Euro.

36 Jahre lang war die Kindergartenköchin Erna für die Verpflegung unserer Sprösslinge zuständig. Im Frühjahr 2007 ist sie in den wohlverdienten Ruhestand getreten. Ihr gebührt an dieser Stelle ein großer Dank für Ihre tatkräftige Arbeit. Mit dem Schuljahr 2007/08 hat Traudi aus Abtei die Arbeitsstelle als Köchin angetreten.

Die Grundschule wurde schon in den letzten Jahren auf den neusten Stand gebracht und 2007 wurden noch alle Fenster und Außentüren ausgetauscht. Der finanzielle Aufwand belief sich auf zirka 140.000 Euro.



Kindergartenkinder lernen den Umgang mit Wasser und deren Besonderheiten



Die Bäder im Kindergarten wurden auf den neuesten Stand gebracht.

# Les fraziuns dl Comun: Corvara

Jun inant cun la rubrica dedicada ales fraziuns de nosc Comun. En chësc iade unse la onù da i fà n valgönes domandes a Walter Zingerle, presidënt dla fraziun da Corvara da bëgn 24 agn. Dal 2005 incà é le comitè de fraziun metü adöm implü ciamò da Robert Rottonara, Alfred Rottonara, Carlo Erbacher y Gottfried Pitscheider.

## Çiünes è pa stades les scomancia-dies prinzipales che la fraziun à tut tles mans ti ultims agn?

**Walter Zingerle:** "I proiec a chi che i ti sun stà do ti ultims agn è stà desvalis. Dala realisaziun de de plü strades te bosch da jì sön Cíaulunch y sön Crèp de munt, ala dortoraziun dl tru da jì a spazier dl iagher tl raiun de Chertz. N gran laûr unse albü pro la stala de Plan fisti che po se basè sëgn sön la forza elettrica, sön condütes por les eghes pazes, na vasca dal'ega y na coridöra d'assicuraziun. Indöt s'él gnü a costè chësc laûr euro 230.000 curì en pert cun n contribut dla Provinzia de euro 98.000. I ùn spo restrotoré la Cíasa Mili, dlungia cortina nöia, por n import de euro 41.000. Chësta unse spo afité ia por n import de euro 7.200 al ann. I ti ùn dè n contribut de euro 24.000 ala verda forestala por la realisaziun de n tru te bosch por passè sura le ciamp da golf ia.

Dal momènt che la stala sozuala à dal 2006 incà renunzié de tignì armënc, messunse ciarè che al vëgnes impò sié jö i pra de pastöra. Porchël ti unse portetü al vedl famëi dla stala sozuala de vardè sües vaçes sön nostes pastöres. Tres dl 2007 unse tut sò n laurant implü. I aratun che cun dui lauranc



Walter Zingerle, surastant dla fraziun de Corvara da 24 agn

sunse bognd da i stè do sëgn damì al laûr da romenè sò le teritore de fraziun, laûr che é diventè tres maiù ti ultims agn dal momènt che le païsc crësc tres deplü."

## Podëise nes dè dant les entrades prinzipales y les spëises ordinarie?

**Walter Zingerle:** "Dal afit de grunc a privaç, ala strotöra dl ciamp da golf, ai proprietars de lifc por les pistes da jì cun i schi, tirunse ite vigni ann apre-sciapüch euro 23.000. Indöt euro 25.000 tirunse ite dai 5 areai da parchè a paiamènt olache al à lerch indöt 133 auti, plü avisa iadò dlijia grana, dan

dlijia picera, dan le Sport Kostner y dan y dlungia le Comun.

Sò por euro 12.000 al ann dunse fora sot a forma de contribuç por sostignì les ativitès de assoziaziuns sciöche la Musiga Calfosch-Corvara, le Cor de Dlijia, i Destödafüch, o de istituziuns sciöche la Dlijia. Ai paurs ti unse dè cina al 2006 (cina che la stala sozuala tignì ciamò armënc) euro 12.000 al ann. Dal 2006 ma plü euro 6.500.

Por curì en pert le costumènt di dui lauranc, che amunta a euro 23.000 al ann, nes dà l'Assoziaziun turistica n contribut de euro 4.100. Da nosta pert dai-dunse mantignì i marciapisc y asfaltè strades (che le comun se surantol) por n import de euro 10.000 al ann."

## Çi proiec à pa la fraziun ti proscims agn?

**Walter Zingerle:** "Adöm cun la fraziun da Pescosta, le comun y l'Assoziaziun turistica unse intenziun de i dè ala pineta na fassada nöia. I ùn spo la intenziun de rovè la strada te bosch che condüj sön Crèp de munt pian ia da Cíaulunch. Ti proscims agn fòssel zën-zater da se fà val' pinsier, adöm cun l'Assoziaziun turistica, de co dortoré le tru da jì a spazier dal hotel Bellavista cina jö al hotel Col Alto, ponsan incè ala poscibilitè de na iluminaziun pubblica tresfora."

## En contlujiun, orëise ciamò injuntè val'?

**Walter Zingerle:** "I sun dla minunga che ara va da d'arjunje dër tröp a bëgn dla comunitè cun na bona colaboraziun inanter fraziuns, comun y Assoziaziun turistica."

## Orar de daurida al publich di ofizi de Comun

|                         |                       |   |
|-------------------------|-----------------------|---|
| Lönesc - mercui - jöbia | dales                 | 8.00 ales 12.30 - dales 16.00 ales 17.00                                |
| Mertesc - vëndres       | dales                 | 8.00 ales 12.30   |
| Sabeda                  | stlüt                 |   |
| Ofize tecnich           | lönesc<br>mertesc     | dales 8.00 ales 12.30 - dales 16.00 ales 17.00<br>dales 8.00 ales 12.30 |
| Polizia de Comun        | dal lönesc al vëndres | dales 8.00 ales 9.00  |

# 25 porsones deplü te nosc comun

|  | ËI         | ÈRES       | INDÖT        |
|--|------------|------------|--------------|
| <b>Situaziun al 01.01.2007</b>   | <b>652</b> | <b>618</b> | <b>1270</b>  |
| Nasciüs da porsones dl post  | 6          | 7          | 13           |
| Morç dl post   | 7          | 3          | 10           |
| Desfarènzia danter nasciüs y morç  | -1         | 4          | 3            |
| Gnüs a stè tl post   | 15         | 21         | 36           |
| Jüs demez dal post   | 9          | 5          | 14           |
| Desfarènzia danter gnüs y jüs demez  | 6          | 16         | 22           |
| Desfarènzia danter nasciüs y morç +<br>Desfarènzia danter gnüs y jüs demez | 5          | 20         | 25           |
| <b>Situaziun ai 31.12.2007</b>   | <b>657</b> | <b>638</b> | <b>1295</b>  |
| <b>Variaziun porcentuala dla popolaziun</b>                                |            |            | <b>1,97%</b> |

## NOZES

|   |                            |  |
|---|----------------------------|--|
| Tl Comun da Corvara                               | 11 (4 de jënt da foradecà) |  |
| Nozes te comun                                    | 7                          |  |
| Nozes te dlijia                                   | 4                          |  |
| Nozes de jënt dl comun che s'à<br>maridé foradecà | 4 (dötes te dlijia)        |  |
| <b>Nozes indöt</b>                                | <b>15</b>                  |  |



David



Lois



## Beratungsdienst

# Elterntelefon baut Dienste aus

Das Elterntelefon, der kostenlose Beratungsdienst für Väter, Mütter und weitere Erziehende, baut - ein Jahr nach seiner Einrichtung - sein Dienstleistungsangebot aus. "Das Elterntelefon wurde gut angenommen, nun wird zusätzlich die Beratung über E-Mail angeboten", erklärt die zuständige Familienlandesrätin.

Das Elterntelefon hat seit 1. Jänner sein Angebot erweitert. Neben der telefonischen Beratung können sich Väter und Mütter nun auch per E-Mail unter [Beratung@elterntelefon.it](mailto:Beratung@elterntelefon.it) an die Beratungsstelle wenden und erhalten auf diesem Wege auch die Rückantwort auf ihre Fragen. Verlängert wurden zu Jahresbeginn auch die Telefondienstzeiten. Der kostenlose telefonische Beratungsdienst unter der Rufnummer 800 892 829 wird weiterhin Montag bis Samstag von 10 bis 12 Uhr aber künftig an den Abenden von Montag bis Freitag bereits ab 17.30 (bisher 18) bis 20.30 (bisher 20) Uhr angeboten.

Das Elterntelefon war im Dezember 2006 vom Familienbüro eingerichtet worden. Unter der Rufnummer 800 892 829 können sich Eltern und Erzieher schnell, unbürokratisch und anonym in Deutsch und Italienisch bei Fachleuten Rat in Erziehungsfragen holen.

## COMMISSIONI EDILIZIE • ANNO 2008

### Data commissione

10/03/2008  
14/04/2008  
13/05/2008  
09/06/2008  
14/07/2008  
11/08/2008

### Termine presentazione progetti

22/02/2008  
28/03/2008  
28/04/2008  
23/05/2008  
27/06/2008  
25/07/2008

Udiënza dl Ombolt  
dot. Franz Pedratscher

Vigni lönesc  
dales 8.00 ales 09.30

## Entsorgungsdienst

### Schadstoffsammlung

Bei der Schadstoffsammlung dürfen verschiedene schädliche Materialien wie Lösungsmittel, Altbatterien, Lacke, Öle, Spraydosen, Leuchtstoffröhren, Altmedikamente, Spritzmittel usw. abgegeben werden. Die Firma Ökoline wird an den festgelegten Tagen an der Müllsammelstelle am Gemeindegebäude die genannten Stoffe einsammeln.

| Datum      | Ort     | Uhr           | Sammelstelle |
|------------|---------|---------------|--------------|
| 14.02.2008 | CORVARA | 08.00 - 09.00 | RATHAUS      |
| 24.04.2008 | CORVARA | 08.00 - 09.00 | RATHAUS      |
| 01.05.2008 | CORVARA | 08.00 - 09.00 | RATHAUS      |
| 29.05.2008 | CORVARA | 08.00 - 09.00 | RATHAUS      |
| 10.07.2008 | CORVARA | 08.00 - 09.00 | RATHAUS      |

### Sperrmüll

Der Sperrmüll kann direkt bei der Mülldeponie „Col Maladët“ in Corvara abgegeben werden. Periodisch und je nach Bedarf organisiert die Gemeinde die Sperrmüllsammmlung, deren Termine und Bedingungen rechtzeitig der Öffentlichkeit mitgeteilt werden.

| Datum           | Ort     | Uhr           | Sammelstelle |
|-----------------|---------|---------------|--------------|
| 01.04.-24.04.08 | CORVARA | 08.30 – 12.30 | COL MALADËT  |

MONTAG - FREITAG  
JEDEN ERSTEN SAMSTAG IM MONAT

### Alt-und Bratfett

Alt- und Bratfett für Haushalt können bei der Mülldeponie „Col Maladët“ abgegeben werden. Die Fette von Beherbergungsbetriebe werden **mehrmals im Jahr** gesammelt. Außerplanmäßige Entsorgungsfahrten im Rahmen des öffentlichen Sammeldienstes sind nur mehr aufgrund schriftlicher Anfrage (**Fa. Dabringer – Tel. 0472/979701 – Fax.0472/979710**) und bei einer effektiven Menge von mindestens 150 Lt. zu entsorgenden Alt- und Bratfetten möglich.

| Datum      | Ort     | Uhr        | Sammelstelle bei      |
|------------|---------|------------|-----------------------|
| 28.03.2008 | CORVARA | Vormittags | Beherbergungsbetriebe |
| 31.03.2008 | CORVARA | Vormittags | Beherbergungsbetriebe |
| 16.10.2008 | CORVARA | Vormittags | Beherbergungsbetriebe |
| 17.10.2008 | CORVARA | Vormittags | Beherbergungsbetriebe |

## ZDF, ORF 1 und ORF 2 auf digital umgestellt

Die Rundfunk-Anstalt Südtirol RAS gibt bekannt, dass in der Zeit vom 4. bis 6. März 2008 das ZDF-Programm im Gadertal von Analog- auf Digitalbetrieb umgestellt wird. Die Fernsehteilnehmer und -teilnehmerinnen können somit anstelle des analogen Fernsehprogramms ZDF die digitalen Fernsehprogramme ORF1, ORF2 und ZDF empfangen.

## Biblioteca Calfosch

### ORAR DE DAURIDA:

|         |                       |
|---------|-----------------------|
| Lönesc  | dales 15.00 - 18.00 h |
| Mercui  | dales 15.00 - 18.00 h |
| Vëndres | dales 10.00 - 12.00 h |



## Orar de daurida pro la descíaria de Col Maladët

Dal lönesc al vëndres dales 8.30 ales 11.30 h

Vigni pröma sabeda dl mäis dales 8.30 ales 11.30 h



## PLATA DE COMUN

**IMPRESSUM:** Plata de Comun - Plata d'informaziun dl Comun de Corvara - Editor: Comun de Corvara - Vëgn fora trëi iadi al ann - Diretur responsabl: Stefan Pescollderungg. **Comitê de redaziun:** Franz Pedratscher, Roland Adang, Nadia De Lazzar, Siglinde Kostner y Bruno Castlunger. Registrada pro le Tribunal de Balsan n° 7/2006. Conzet y realisaziun: www.pentagon.it Stampa: La Bodoniana (BZ). Misciun: Cíasa de Comun, 39033 Corvara (BZ), fax 0471 836480, e-mail: corvara@gvcc.net